



www.vdo.com

Цифровой тахограф – DTCO 1381

Руководство по эксплуатации для предпринимателя и водителя

RUS



VDO

Уважаемый пользователь,
Цифровой тахограф **DTCO 1381** и его системные компоненты являются контрольным устройством Европейского Сообщества и соответствуют техническим спецификациям согласно предписанию ЕЭС 3821/85, приложение I Б в последней действующей редакции.

Обработанные данные поддерживают ...

- водителя в соблюдении социальных норм дорожного движения,
- а также предоставляют предпринимателю (посредством специального программного обеспечения) ценные данные о деятельности водителя и эксплуатации автомобиля.



Данное руководство по эксплуатации предназначено для предпринимателя и водительского персонала и описывает квалифицированный и положенный предписанием порядок работы с DTCO 1381. Внимательно прочитайте руководство, чтобы ознакомиться с устройством DTCO 1381.

Дополнительная информация о DTCO 1381, а также контактные адреса приведены на веб-странице:
www.vdo.com

Мы желаем Вам всегда хорошего пути.

Baw Continental Automotive GmbH

© 05.10 by Continental Automotive GmbH

Ответственный за содержание:
Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
D-78006 Villingen-Schwenningen

Права на изменение технических деталей в отношении описаний, сведений и иллюстраций данного руководства по эксплуатации сохранены. Последующая печать, переводы и копирование без письменного разрешения запрещены.

Общие указания **1**

Средство представления	8
Порядок работы с DTCSO 1381	9
Законодательные положения	10
Обязанности водителя	10
Обязанности предпринимателя ...	11
Обращение с распечатками	11
Обращение с тахографическими картами	12
Очистка карты тахографа	12

Введение **2**

Начальный порядок управления	14
Для предпринимателя	14
Для водителя	14
Элементы индикации и управления	15
Краткое описание.....	15
Варианты индикации	17
Режим ожидания (Stand-by)	17
Указание после включения зажигания	17
Стандартная индикация	18
Индикация данных во время движения	18

Индикация данных при остановленном автомобиле	18
Индикация сообщений	18
Специальные индикации	19
Начальное состояние	19
За пределами	19
Транспортировка паромом или поездом	19
Поведение при пониженном / превышенном напряжении	20
Сбой электропитания	20

Режим эксплуатации «Предприятие» **3**

Функции карты предприятия	22
главное меню в режиме эксплуатации «Предприятие»	22
Вставить карту предприятия	23
Подготовить загрузку данных	24
Вынуть карту предприятия	25

Режим эксплуатации «Эксплуатация» **4**

Вставить карту(ы) водителя	28
Команды меню после ввода карты водителя	29
Ручной ввод	30
Продолжить рабочую смену.....	31
Задать приоритет выполнения режимов смены	33
Особенности при процедуре ввода	36
Установить режимы	37
Установка вручную	37
Автоматическая установка	37
Автоматическая настройка после включения/ выключения зажигания *	37
Записать режимы	38
Вынуть карту (ы) водителя	39
Команды меню после запроса возврата карты водителя	40
Смена водителя / -автомобиля во время эксплуатации	41
Документы, которые должны быть у водителя	42

Манипулятор печатающего устройства 5

Вложить рулон бумаги 44
Распечатка данных 45
 Начать печать 45
 Отмена печати 45
 Особенности при печати 46
 Устранить зажим бумаги 46

Главное меню 6

Вызвать главное меню 48
 Во время движения 48
 При остановленном автомобиле .. 48
 Индексировать показания
 времени карты водителя 49
 Установить язык 49
 Навигация по функциям меню 50
 Доступ к меню заблокирован! 51
 Выйти из главного меню 51
Обзор структуры меню 52
**Главное меню, распечатка,
 водитель-1 /водитель-2 53**
 Распечатать суточные данные 53
 Распечатать происшествия 53
 Распечатать режимы * 53

**Главное меню, распечатка,
 автомобиль 54**
 Распечатать суточные данные с
 носителя массива данных 54
 Распечатать происшествия с
 носителя массива данных 54
 Распечатать превышения
 скорости 54
 Распечатать технические
 данные 54
 Распечатать v-диаграмму * 55
 Распечатать статус D1/D2 * 55
 Распечатать профили скорости * .. 55
 Распечатать профили частоты
 вращения * 55

**Главное меню, ввод,
 водитель-1 /водитель-2 56**
 Ввести начало страны 56
 Ввести конец страны 56

**Главное меню, ввод,
 автомобиль 57**
 За пределами, ввести начало /
 конец 57
 Начало, ввести паром / поезд 57
 Установить местное время 57
 Произвести установку времени ... 58

**Главное меню, индикация,
 водитель-1 /водитель-2 59**

**Главное меню, индикация,
 распечатка, автомобиль 60**

Сообщения 7

Появляется сообщение 62
 Характеристики сообщений..... 62
 Подтверждение сообщений 63
Обзор происшествий 64
Обзор сбоев..... 67
**Предупреждения о рабочем
 времени 69**
**Обзор указаний по
 эксплуатации 70**

Описание продукта 8

Системные компоненты 76
Режимы эксплуатации
DTCO 1381 77
Тахографические карты 78
 Карта водителя 78
 Карта предприятия 78
 Карта контроля 78
 Карта мастерской 78
 Блокировка тахографических
 карт 78

Права доступа тахографических карт	79	Утилизация компонентов	85	Пояснения к примерам распечаток	100
Данные на карте водителя / предприятия.....	80	Технические данные	86	Легенда к блокам данных.....	100
Постоянные данные на карте водителя.....	80	DTCO 1381	86	Назначение файла при происшествиих или сбоях	108
Непостоянные данные на карте водителя.....	80	Рулон бумаги	86	Кодировка, назначение файла....	108
Постоянные данные на карте предприятия	81	Пиктограммы и примеры распечаток	9	Кодировка для более подробного описания.....	110
Непостоянные данные на карте предприятия	81	Обзор пиктограмм	88	Приложение	A
Данные на носителе массива данных	82	Комбинация пиктограмм	89	Указатель ключевых слов	111
Краткие пояснения к сохраненным данным.....	82	Обозначения стран.....	91	Обзор релиза.....	114
Координация времени	83	Обозначения регионов	92	Автоматическая регулировка действий после включения/выключения зажигания.....	115
Представление времени на дисплее.....	83	Примеры распечаток	93		
Пересчет местного времени в универсальное	84	Суточная распечатка карты водителя 93			
Техническое обслуживание и уход	85	Происшествия / сбои карты водителя 94			
Провести очистку DTCO 1381	85	Суточная распечатка для автомобиля	95		
Обязательство проверки тахографов	85	Происшествия / сбои автомобиля	96		
Действия при ремонте / замене DTCO 1381	85	Превышения скорости.....	97		
		Технические данные	97		
		Режимы водителя *	98		
		v-График *	98		
		Статус D1/D2 График *	98		
		Профили скорости *	99		
		Профили частоты вращения *	99		

Общие указания

Средство представления

Порядок работы с DTCO 1381

Законодательные положения

Обращение с тахографическими картами

1

■ Средство представления

В данном руководстве по эксплуатации Вы найдете следующие шрифтовые выделения:



Предупреждение

Предупреждение обращает Ваше внимание через возможную опасность травмы или аварии.



Внимание!

Текст рядом или под данным символом содержит важную информацию, помогающую избежать потери данных, предотвратить повреждения устройства и соблюдать законодательные требования.



Совет

Данный знак предоставляет Вам советы и информацию, несоблюдение которых может привести к сбоям.



Книга означает ссылку через другую документацию.

Шаги выполнения действий

1. Данный знак обозначает рабочую операцию – Вы должны что-то сделать. Или же система проведет Вас шаг за шагом по меню и попросит Вас о вводе.
2. Последующие операции пронумерованы по порядку.

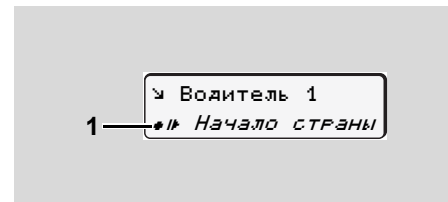
Символы

- * Звездочка обозначает специальное оборудование.

Примечание: В особенности для варианта ППОГА отдельные функции возможны только при включенном зажигании!

- ➔ Данный знак сообщает, на какой странице Вы найдете дальнейшую информацию по теме.
- ➞ Данный знак обозначает продолжение на следующей странице.

Представление меню



Мигающие строки или знаки в индикации меню представлены в данном руководстве по эксплуатации *курсивом (1)*.

Определения

Водитель-1 = Человек, который управляет в данный момент или будет управлять автомобилем.

Водитель-2 = Человек, который не управляет автомобилем.

■ Порядок работы с DTCO 1381



Опасность возникновения аварии

Во время рейса на дисплее могут появляться сообщения. Также существует возможность автоматического выброса карты водителя.

Не позволяйте себе отвлекаться на это, но всегда уделяйте полное внимание дорожному движению.



Опасность получения травмы

Вы или другие могут получить травму в результате открытого принтера. Открывайте принтер только для вложения рулона бумаги!

В зависимости от выполненного объема печати термическая печатная головка может сильно нагреваться! Подождите, пока

печатная головка остынет, перед тем как установить рулон бумаги.



Опасность взрыва

Вариант DTCO 1381 ППОГА * разработан для эксплуатации во взрывоопасном окружении.

Пожалуйста, учтите указания по транспортировке и обращению с опасными грузами во взрывоопасном окружении.



Чтобы избежать повреждения DTCO 1381, соблюдайте следующие указания!

- Установка и опломбирование DTCO 1381 проводится авторизованным специалистом. **Не предпринимайте, пожалуйста, никаких вмешательств в систему устройства и проводов.**
- Не вводите другие виды карт, например, кредитные карты, карты с тисненным шрифтом, металлические карты и т. д. в слот. Они приводят к повреждению слота DTCO 1381!
- Использовать только рулоны бумаги, прошедшие проверку типового образца и рекомендованные производителем (оригинальная бумага для печати VDO). При этом обращайте внимание на знак допуска к использованию.
 - ➔ Для более подробной информации см “Рулон бумаги” на странице 86.
- Не нажимайте на элементы клавиш острыми или колющими предметами, например, шариковой ручкой и т.п.
- Чистить прибор слегка смоченной тряпкой или чистящей салфеткой из микроволокна. (можно приобрести в Вашем центре по сбыту и сервисному обслуживанию.)
 - ➔ См. “Техническое обслуживание и уход” на странице 85.

■ Законодательные положения



Внесение изменений в тахограф или подачу сигнала, влияющих на регистрацию и сохранение данных тахографом, в особенности с обманными намерениями, может привести к нарушению законодательных предписаний административного или уголовного прав.

Подделка, сокрытие и уничтожение показаний тахографа, а также тахографических карт и распечатанных документов запрещены.

Законодательные основания

Применение тахографов в настоящее время определено действующей редакцией предписания ЕС 3821/85в сочетании с предписанием ЕС 3820/85и соответствующими национальными законодательствами. Оно возлагает на водителя и держателя автомобиля (предпринимателя) ответственность и ряд обязательств.

Следующее перечисление не претендует на полноту и юридическую силу!

► Обязанности водителя

- Водитель обязан следить за надлежащим использованием карты водителя и тахографа.
- Действия при неисправностях тахографа:
 - Водитель должен отмечать на отдельном листе или на обратной стороне рулона бумаги некачественно записанные или распечатанные показания тахографа о режимах водителя.
➔ См. “Записать режимы” на странице 38.
 - Если возвращение к местонахождению предприятия невозможно в течение одной недели, то ремонт тахографа должен быть проведен в авторизованной специализированной мастерской во время пути.
- При смешанной эксплуатации (использование автомобилей с обзорным листком и цифровым тахографом) требуется иметь при себе необходимые документы.
➔ См. “Смена водителя / - автомобиля во время эксплуатации” на странице 41.
- В случае утери, кражи, повреждении или неисправности карты водителя водитель обязан произвести суточную распечатку DTСO 1381и снабдить ее персональными сведениями. Также ее необходимо письменно дополнить указанием дежурств и прочего рабочего времени.
➔ См. “Записать режимы” на странице 38.
- Карту водителя, в случае ее повреждения или неисправности, надлежит передать в ответственное учреждение, а также сообщить о ее утере в соответствующем порядке. Замену карты необходимо



запросить в течение семи календарных дней.

- Рейс без карты водителя может быть продолжен в течение 15 календарных дней, если это необходимо для возвращения автомобиля в местонахождение предприятия.
 - Точные причины возобновления, замены или обмена карты водителя учреждением страны участницы необходимо немедленно сообщить в ответственное учреждение.
 - По истечении срока действия карты водителя, водитель обязан иметь ее в наличии автомобиле по меньшей мере в течение семи календарных дней.
- **Обязанности предпринимателя**
- Следите за тем, чтобы после переезда автомобиля авторизированной мастерской данные калибровки, такие как выдавшая допуск страна участница и официальный номерной знак, были незамедлительно дополнены.

- Следите за тем, чтобы карта предприятия использовалась в установленном порядке. Зарегистрируйте предприятие в DTCSO 1381 в начале рейса автомобиля и по окончании снимите его с учета.
► Для более подробной информации см *“Вставить карту предприятия” на странице 23.*
- Удостоверьтесь в наличии достаточного количества разрешенных к использованию рулонов бумаги в автомобиле.
- Контролируйте качество работы тахографа. Придерживайтесь интервалов, предписанных для перепроверки тахографа согласно законодательным положениям. (Периодическая проверка минимум каждые два года.)
- Регулярно переписывать данные из общей памяти DTCSO 1381, а также с карт водителей и сохранять данные в соответствии с положениями закона.

- Разрешайте проведение ремонта и калибровок только авторизованными мастерскими.
► Для более подробной информации см *“Техническое обслуживание и уход” на странице 85.*
 - Контролируйте использование тахографа водителями в установленном порядке. Систематически проверяйте время вождения и отдыха и, при необходимости, указывайте на отклонения.
- **Обращение с распечатками**
- Следите за тем, чтобы распечатки не были повреждены (стали нечитаемыми) из-за светового или солнечного излучения, а также в результате воздействия влажности или тепла.
 - Распечатки должны сохраняться держателем автомобиля / предпринимателем по меньшей мере в течение двух лет.

1

■ Обращение с тахографическими картами

Владение тахографической картой дает право на использование DTCO 1381. Сферы деятельности и права доступа предписаны законодательным органом.

➔ См. *“Тахографические карты”* на странице 78.



Карта водителя является именной. Посредством ее происходит идентификация водителя в отношении DTCO 1381.

Карта водителя не передается!



Карта предприятия определена для владельца и держателя автомобилей со встроенным цифровым тахографом и не подлежит передаче третьим лицам.

Карта предприятия не пригодна для использования водителем!



Для предотвращения потери данных обращаться с картой тахографа аккуратно и соблюдать указания пунктов выдачи карт тахографов.

- Не сгибайте, не надламывайте тахографическую карту, не используйте ее не по назначению.
- Не используйте поврежденные тахографические карты.
- Содержите контактные поверхности чистыми, сухими, свободными от жировых и масляных загрязнений (всегда держите карту в защитном чехле).
- Защищать от прямого солнечного излучения (не оставлять на приборной доске).
- Не оставлять в непосредственной близи сильных электромагнитных полей.

- Не используйте по истечении срока действия и своевременно до его истечения запрашивайте новую тахографическую карту.

► Очистка карты тахографа

Загрязненные контакты карты тахографа чистить слегка смоченной тряпкой или чистящей салфеткой из микроволокна. (можно приобрести в Вашем центре по сбыту и сервисному обслуживанию.)



Не используйте для очистки контактов тахографической карты растворители, такие как разбавитель или бензин.

Введение

**Начальный порядок управления
Элементы индикации и управления**


Варианты индикации

Специальные индикации

■ Начальный порядок управления

▶ Для предпринимателя

- 2** 1. Зарегистрируйте предприятие в DTCO 1381. Вставить карту предприятия в любой разъем для карт. ➔ *Для более подробной информации см. “Вставить карту предприятия” на странице 23.*

 Карта предприятия не пригодна для эксплуатации автомобиля!

2. Извлечь карту предприятия после регистрации или скачивания данных из разъема. ➔ *Для более подробной информации см. “Вынуть карту предприятия” на странице 25.*

▶ Для водителя

1. Вставить при начале смены (начале рабочего дня) карту водителя в разъем для карт. ➔ *Для более подробной информации см. “Вставить карту(ы) водителя” на странице 28.*
2. Посредством функции “Осуществить ручной ввод” Вы

можете дополнительно вносить режимы. ➔ *Для более подробной информации см. “Ручной ввод” начиная со страницы 30.*

3. С помощью клавиши ввода режимов водителя определите режим, который Вы хотите выполнить в данный момент. ➔ *Для более подробной информации см. “Установить режимы” на странице 37.*
4. Установить время на текущее местное время. ➔ *Для более подробной информации см. “Начало, ввести паром / поезд” начиная со страницы 57.*

DTCO 1381 готов к работе!

5. **Важно!** Во время перерыва или отдыха обязательно устанавливайте режим на “н”.
6. Возможные сбои в устройстве или компонентах системы появляются на дисплее. Распечатать сообщение. ➔ *Для более подробной*

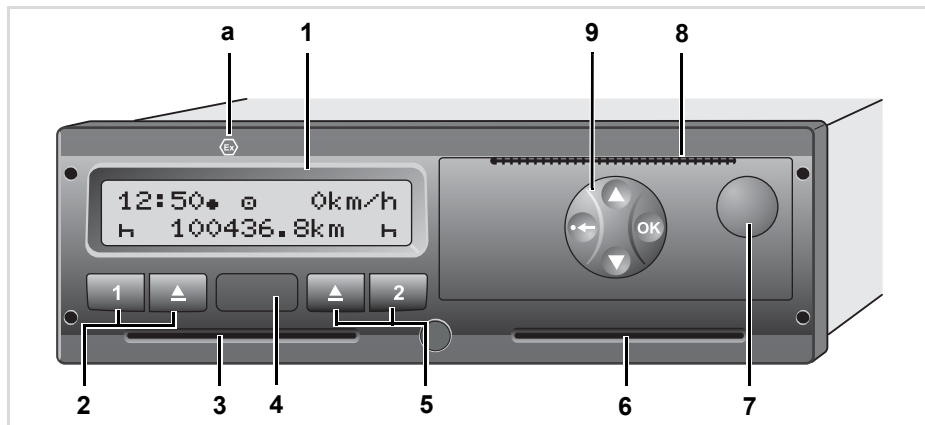
информации см. “Появляется сообщение” начиная со страницы 62.

7. В конце смены (конец рабочего дня) или при пересадке на другой автомобиль запросите свою карту водителя из слота и следуйте командам меню. ➔ *Для более подробной информации см. “Вынуть карту (ы) водителя” начиная со страницы 39.*
8. Режимы по прошедшим дням, а также сохраненную информацию о событиях и т.п. Вы можете распечатать с помощью функций меню или вызвать в индикации. ➔ *Для более подробной информации см. “Вызвать главное меню” начиная со страницы 48.*



Действующие законодательные уставки по странам не приведены в руководстве по эксплуатации и должны быть соблюдены дополнительно в каждом конкретном случае!

■ Элементы индикации и управления



- (1) Дисплей
- (2) Клавиатура водителя-1
- (3) Слот-1
- (4) Загрузка интерфейса
- (5) Клавиатура водителя-2
- (6) Слот-2
- (7) Клавиша разблокировки принтера
- (8) Отрывной кант
- (9) Клавиши меню
- (a) Обозначение "☺" для варианта ППОГА * (ППОГА = Предписание для перевозки опасных грузов)

► Краткое описание

Дисплей (1)

В зависимости от состояния эксплуатируемого автомобиля могут появляться различные индикации или данные.

➔ См "Варианты индикации" на странице 17.

Клавиатура водителя-1 (2)

- 1 Клавиша ввода режимов для водителя-1
➔ Для более подробной информации см. "Установить режимы" на странице 37.
- ▲ Клавиша возврата карты из слота-1

Слот-1 (3)



Водитель-1, который сейчас непосредственно будет управлять автомобилем, вставляет свою карту водителя в слот.
➔ Для более подробной информации см. "Вставить карту(ы) водителя" начиная со страницы 28.

Загрузка интерфейса (4)

Под крышкой находится порт загрузки интерфейса. Только при вставленной карте предприятия, карте контроля или карте мастерской разрешается допуск к интерфейсу.

➔ Для более подробной информации см. “Права доступа тахографических карт” на странице 79.

Клавиатура водителя-2 (5)

-  Клавиша ввода режимов для водителя-2
-  Клавиша возврата карты из слота-2

Слот-2 (6)

Водитель, который в данный момент не будет управлять автомобилем, вставляет свою карту водителя в слот-2 (командная эксплуатация).

Клавиша разблокировки принтера (7)




С помощью данной клавиши Вы можете разблокировать принтер, например, для того, чтобы установить рулон бумаги.

Отрывной кант (8)


По отрывному краю можно отделить распечатку, которая была составлена встроенным печатным устройством, от рулона бумаги.

Клавиши меню (9)

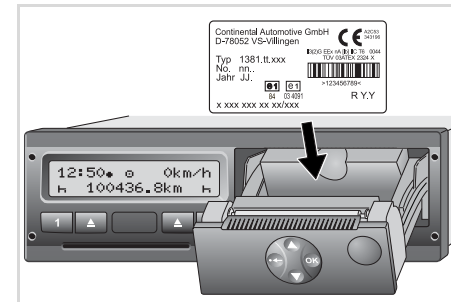
Для ввода, просмотра и распечатки данных использовать следующие кнопки:

-  Произведите отбор требуемой функции или выборки при помощи переключения меню. (Нажатием и удерживанием клавиши можно вызвать функцию авто повтора).
 -  Отобранную функцию / выборку подтвердить или разрешить.
 -  Поэтапно выйти из меню или отменить ввод страны.
- ➔ Для более подробной информации см. “Вызвать главное меню” начиная со страницы 48.

Вариант ППОГА * (а)

-  Отдельные функции, такие как введение и изъятие тахографических карт, печать или индикация данных, возможны только при включенном зажигании!

Типовая



Типовая

При открытии принтера видна типовая табличка с указанием следующих сведений: название и адрес производителя, вариант устройства, серийный номер, год выпуска, знак технического контроля и допуск к использованию и начальное состояние.

■ Варианты индикации

Общее

Индикация состоит из пиктограмм и текста, причем язык устанавливается автоматически следующим образом:

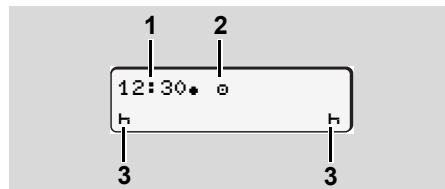
- Язык индикации определяет карта водителя, которая введена в слот-1 или была последней введена в DTСO 1381.
- Или тахографическая карта большей значимости, например, карта предприятия, карта контроля.

Выбрать язык

Альтернативно автоматической настройке языка по тахографической карте Вы можете индивидуально настроить предпочитаемый язык.

➔ Для более подробной информации см. "Установить язык" на странице 49.

► Режим ожидания (Stand-by)



Просмотр режима ожидания (Stand-by)

При эксплуатации в режиме "о" DTСO 1381 переходит в режим ожидания по прошествии ок. 5 минут при следующих условиях:

- зажигание автомобиля выключено,
- и сообщение не прилагается.

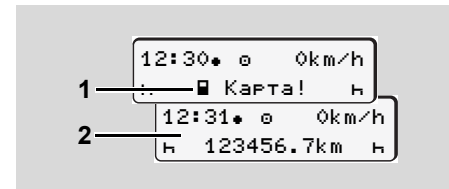
Рядом с индикацией времени (1) и режима эксплуатации (2) появляются установленные режимы (3).

По прошествии следующих 3 минут (величина определяется заказчиком) дисплей гаснет.

Выход из режима ожидания (Stand-by):

- если Вы включили зажигание,
- нажали любую клавишу,
- или если DTСO 1381 доставляет сообщение или сигнализирует о сбое.

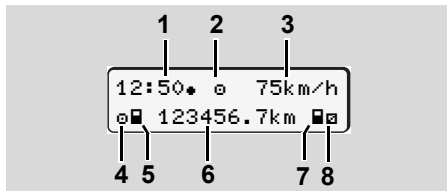
► Указание после включения зажигания



Указание после включения зажигания

Если в слот-1 не вставлена тахографическая карта, то в течение ок 20 секунд держится указание (1), затем появляется стандартная индикация (2).

► **Стандартная индикация**



Стандартная индикация

Если автомобиль находится в движении и сообщения отсутствуют, то автоматически появляется стандартная индикация.

(1) **Время**

с символом "♦" = Местное время без символа "♦" = универсальное время. ➔ См "Координация времени" на странице 83.

(2) **Обозначение режима работы «Эксплуатация»** ➔ Для более подробной информации см. "Режимы эксплуатации DTCO 1381" на странице 77.

(3) **скорость**

(4) **Режим водителя-1**

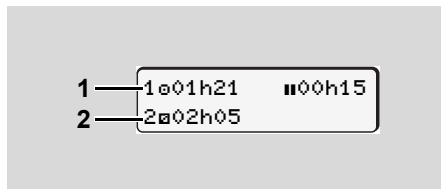
(5) **Символ карты водителя-1**

(6) **Общее пройденное число километров**

(7) **Символ карты водителя-2**

(8) **Режим водителя-2**

► **Индикация данных во время движения**



Индикация данных во время движения

Если Вы во время движения нажмете любую клавишу меню, то появятся текущие показания времени вставленной карты водителя.

(1) **Показания времени водителя-1:**

Время управления "0" после перерыва в 45 минут и действительный перерыв "||" (суммарное время перерыва, состоящее из частичных перерывов минимум по 15 минут и следующих 30 минут).

(2) **Показания времени водителя-2**

Текущий режим - дежурство "0" и продолжительность этого режима.

➔ При отсутствующей карте водителя появляется индикация показаний времени, относящаяся к слоту "1" или "2" соответственно.

При повторном нажатии клавиши меню или через 10 секунд снова появляется стандартная индикация.

► **Индикация данных при остановленном автомобиле**

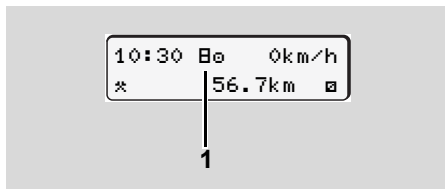
При стоящем автомобиле и установленной карте водителя можно запросить дополнительные данные с карты водителя. ➔ См "Вызвать главное меню" на странице 48.

► **Индикация сообщений**

В независимости от того, какая индикация отображена в настоящий момент, а также от того остановлен автомобиль или находится в движении, сообщения индицируются преимущественно. ➔ См "Появляется сообщение" на странице 62.

■ Специальные индикации

► Начальное состояние



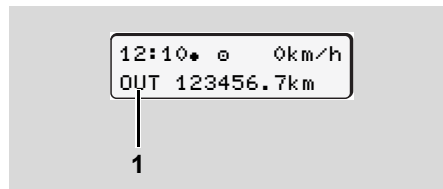
Индикация начального состояния

Если DTSC 1381 еще не активирован как контрольное устройство, то появляется "Начальное состояние", символ "B" (1). За исключением карты мастерской, DTSC 1381 не принимает никакие другие тахографические карты!



Пожалуйста, распорядитесь, чтобы DTSC 1381 был незамедлительно введен в эксплуатацию авторизованной специализированной мастерской в соответствующем порядке.

► За пределами



Индикация "За пределами"

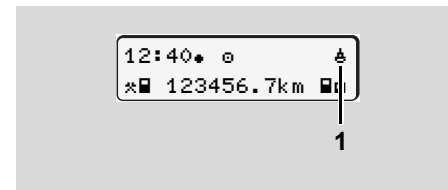
Автомобиль находится за пределами действия предписания, символ "OUT" (1).

Эту функцию Вы можете настроить в меню. ➔ См "За пределами, ввести начало / конец" на странице 57.

Следующие поездки могут быть за пределами зоны действия:

- Поездки по дорогам не общего назначения
- Поездки за пределами стран-членов ЕС.
- Поездки, при которых общий вес автомобиля не требует использования DTSC 1381 в соответствии с предписаниями.

► Транспортировка паромом или поездом



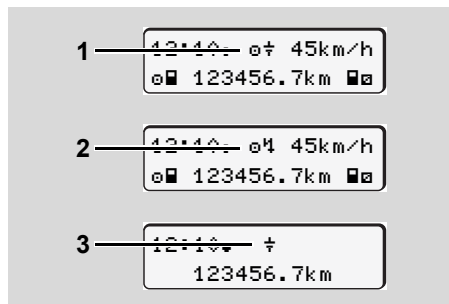
Индикация транспортировки паромом или поездом

Автомобиль находится на пароме или в поезде, символ "B" (1).

Эту функцию Вы можете настроить в меню. ➔ См "Начало, ввести паром / поезд" на странице 57.

► **Поведение при пониженном / превышенном напряжении**

2



Просмотр питающего напряжения

Слишком низкое или слишком высокое в данный момент питающее напряжение DTCSO 1381 отображается следующим образом:

Вариант 1: "0+" (1) Пониженное напряжение или ...

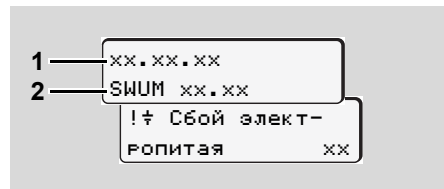
Вариант 2: "0H" (2) Повышенное напряжение

DTCSO 1381 по прежнему сохраняет режимы. Выполнение функций распечатки или индикации данных, а также введение и изъятия тахографической карты невозможно!

Вариант 3: "0+" (3)

Этот вариант соответствует сбою электропитания. DTCSO 1381 не может выполнять свои задачи в качестве устройства контроля! Режимы водителей не регистрируются.

► **Сбой электропитания**



Индикация сообщения "Сбой электропитания"

Как только напряжение снова появится, в течение ок. 5 секунд отображается версия рабочего программного обеспечения (1) и версия программного обеспечения модуля обновления (2).

В заключение DTCSO 1381 сообщает "Сбой электропитания"



Если при корректном бортовом напряжении в индикации постоянно присутствует символ "0+", то необходимо обратиться в квалифицированную специализированную мастерскую! При неисправном DTCSO 1381 Вы обязаны вручную отмечать режимы. ► См "Записать режимы" на странице 38.

Режим эксплуатации «Предприятие»

Функции карты предприятия

Вставить карту предприятия

Подготовить загрузку данных

Вынуть карту предприятия

■ Функции карты предприятия



Предприятие следит за использованием карты (карт) предприятия в установленном порядке.

Пожалуйста, соблюдайте действующие для Вашей страны законодательные положения!

3

Карта предприятия идентифицирует предприятие и регистрирует это предприятие при первом вводе в DTCSO 1381. Этим обеспечиваются права доступа к идентифицирующим предприятие данным.

Вставленная карта предприятия дает Вам право на выполнение следующих функций:

- Регистрация и удаление предприятия с этого DTCSO 1381, например, при продаже автомобиля, истечении срока аренды автомобиля и т. п.

- Доступ к данным носителя массива данных и в особенности к идентификационным данным только этого предприятия.
- Доступ к данным вставленной карты водителя.
- Вызывать индикацию, распечатывать и загружать данные через порт загрузки интерфейса.



Карта предприятия предназначена исключительно для управления данными предприятия и не пригодна для эксплуатации автомобиля! При движении с картой предприятия выдается сообщение.

В отдельных странах-членах ЕС существует обязательство регулярно списывать данные. В следующих случаях рекомендуется загружать данные с носителя массива данных:

- Продажа автомобиля.
- Вывод автомобиля из эксплуатации.

- Обмен DTCSO 1381 в случае неисправности.

► Главное меню в режиме эксплуатации «Предприятие»

Навигация в пределах функций меню в принципе всегда происходит по одной и той же системе.

➡ См *“Вызвать главное меню” на странице 48.*

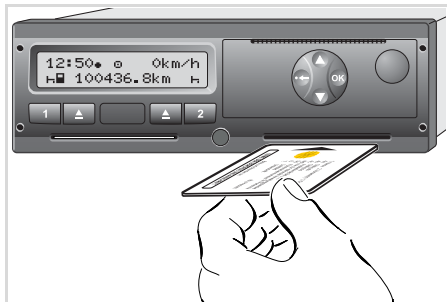
Если, к примеру, карта предприятия находится в слоте, то все основные меню, относящиеся к слоту, остаются заблокированными.

➡ См *“Доступ к меню заблокирован!” на странице 51.*

В этом случае Вы можете вызывать индикацию, распечатывать и загружать только данные введенной карты водителя в слоте.


➡ См *“Обзор структуры меню” на странице 52.*

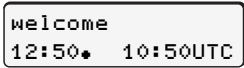


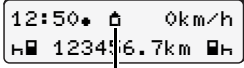
■ Вставить карту предприятия



Вставить карту предприятия

1. Включите зажигание.
(Обязательно только при варианте ППОГА *.)
2. Вставьте карту предприятия (чипом вверх и стрелкой вперед) в любой из слотов.

 Карта предприятия определяет язык при просмотре. Вы также можете индивидуально установить предпочитаемый язык. ➔ См «Установить язык» на странице 49.

Шаг / индикация меню	Пояснение значение
3. 	Текст приветствия, по прошествии ок. 3 секунд появляются установленное местное время (12:50) и универсальное время (10:50).
4. 	Появляется название предприятия. Бегущая полоска индикации показывает считывание данных с карты предприятия.
5. 	При вводе карты предприятия в первый раз автоматически происходит регистрация предприятия на DTSC 1381. Функция блокировки предприятия активирована. Таким образом гарантируется защита собственных данных предприятия!
6. 	После успешного считывания появляется стандартная индикация. DTSC 1381 находится в режиме эксплуатации "Предприятие", символ "🔒" (1).

■ Подготовить загрузку данных

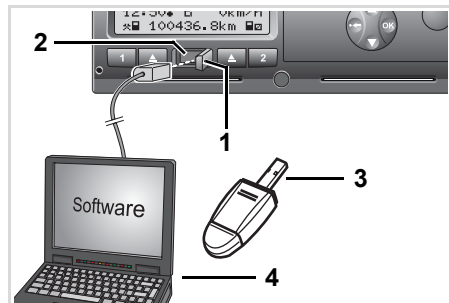


Опасность взрыва

Пожалуйста, учтите указания по транспортировке и обращению с опасными грузами во взрывоопасном окружении.

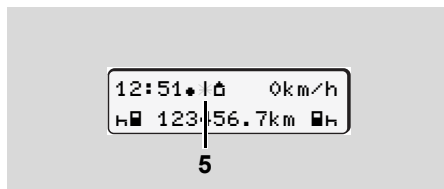
При погрузке и разгрузке опасных грузов ...

- крышка (1) должна быть закрыта
- и не должно происходить скачивания данных.



Подключение к порту загрузки интерфейса

1. Откройте защитную крышку (1) вправо.
2. Соединить ноутбук (4) с интерфейсом для загрузки (2).
3. Запустите программное обеспечение для считывания данных.
4. Или вставить ключ для загрузки (3) в интерфейс для загрузки.



Код: происходит передача данных (начиная с реп. 1.3; 1.3a)

Во время передачи данных появляется символ (5).

Ни в коем случае не прерывать соединение с интерфейсом для загрузки. Для варианта ППОГА * оставить зажигание включенным.

5. После скачивания данных непременно снова закрыть крышку (1).

Опознавания данных


Перед загрузкой данных DTCO 1381 снабжает скопированные данные цифровым шифром (кодовый сигнал опознавания). При помощи этого шифра данные могут быть сопоставлены с DTCO 1381 и проверены на полноту и подлинность.

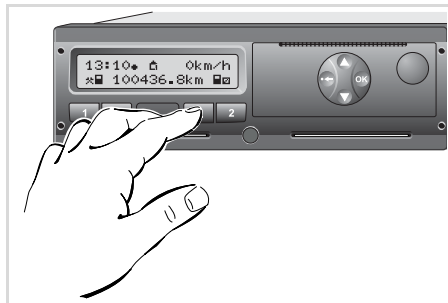
Дистанционное скачивание * (Remote)

С помощью системы управления транспортным парком можно после успешной аутентификации карты предприятия скачать данные пользования также с дистанционным управлением.


Подробную информацию о программном обеспечении для считывания данных смотрите, пожалуйста, в соответствующей документации!


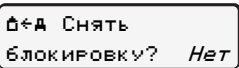
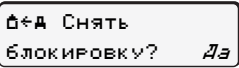





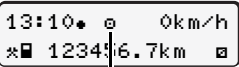

■ Вынуть карту предприятия


 Карту предприятия можно вынимать из слота только при остановленном автомобиле!



Запросить карту предприятия

1. Включите зажигание.
(Обязательно только при варианте ППОГА *.)
2. Нажмите соответствующую клавишу возврата карты  слота, в котором находится карта предприятия.

Шаг / индикация меню	Пояснение значение
3. 	Появляется название предприятия. Бегущая полоска индикации показывает, что DTCSO 1381 передает данные на карту предприятия.
4.   	<p>Не снимать предприятие с учета</p> <ul style="list-style-type: none"> • Выбрать "Нет" кнопками  /  и подтвердить кнопкой . <p>Снять блокировку</p> <ul style="list-style-type: none"> • Выбрать "Да" и подтвердить с помощью клавиши . <p>Функция блокировки предприятия деактивирована. Доступ к сохраненным данным Вашего предприятия тем не менее остается заблокированным для другого предприятия!</p>
5. 	Карта предприятия освобождается, появляется стандартная индикация. В некоторых случаях перед этим может появиться указание, что должна быть выполнена периодическая проверка или что истекает срок годности карты предприятия,  см. страницу 73. DTCSO 1381 снова находится в режиме работы «Эксплуатация», символ "0" (1).

 **Помните:** Процесс возврата карты из слота-2 при открытом принтере заблокирован! Последующее указание по эксплуатации укажет Вам на это.

3



ПРИНТЕР
ОТКРЫТ XX

Как только Вы закроете принтер, осуществится возврат карты.

Режим эксплуатации «Эксплуатация»

Вставить карту(ы) водителя

Установить режимы

Вынуть карту(ы) водителя

Смена водителя / -автомобиля во время эксплуатации

■ Вставить карту(ы) водителя

⚠ Согласно правильному выполнению действий в соответствии с предписанием и в целях безопасности дорожного движения, мы просим Вас вставлять карту (ы) водителя, только при остановленном автомобиле!

4

Ввод карты водителя возможен также во время движения, тем не менее это будет зарегистрировано как происшествие и сохранено на Вашей карте водителя и в DTCO 1381!

➔ См «Обзор происшествий» на странице 64.

1. Включите зажигание. (Обязательно только при варианте ППОГА *.) Если после включения зажигания в слоте-1 отсутствует карта водителя, то система попросит Вас ввести карту водителя!



Указание по эксплуатации: Отсутствует карта водителя в слоте-1

2. **Водитель-1**, который будет управлять автомобилем, вставляет первым свою карту водителя (чипом вверх и стрелкой вперед) в слот-1. Последующие действия осуществляются по командам меню.
 - ➔ См «Команды меню после ввода карты водителя» на странице 29.
3. После того как карта водителя-1 была считана, **водитель-2** вставляет свою карту водителя в слот-2.

☞ Подождите, пока появится стандартная индикация, перед тем как вставлять следующую карту водителя. В противном случае это приведет к отмене процедуры ввода данных вставленной ранее карты водителя.

➔ См «Отмена процедуры ввода» на странице 36.

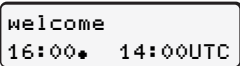
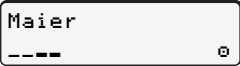
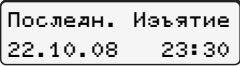
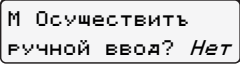
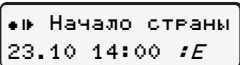

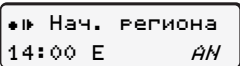
Примечание




Действия по меню для водителя-1 и водителя-2 идентичны. Команды меню приведены на языке, сохраненном на карте водителя. Вы также можете индивидуально установить предпочитаемый язык.

➔ См «Установить язык» на странице 49.




☞ При эксплуатации с одним водителем слот-2 остается пустым!

► Команды меню после ввода карты водителя

Шаг / индикация меню	Пояснение / значение
1. 	Текст приветствия, по прошествии примерно / приблизительно 3 секунд появляются установленное местное время (16:00) и универсальное время (14:00).
2. 	Появляется фамилия водителя. Бегущая полоска индикации показывает считывание данных с карты водителя.
3. 	В течение ок. 4 секунд индицируются дата и время последнего изъятия карты по универсальному времени.
4. 	Если Вам не нужно дополнительно вносить режимы : <ul style="list-style-type: none"> Выбрать "Нет" и подтвердить выбор. Если Вам нужно дополнительно внести режимы: <ul style="list-style-type: none"> Выбрать "Да" и подтвердить выбор. <ul style="list-style-type: none"> ► См "Ручной ввод" на странице 30.
5. 	<ul style="list-style-type: none"> В начале смены выбрать страну и подтвердить выбор. С помощью клавиши  Вы можете отменить ввод страны. Появляется стандартная индикация, шаг 7.
6. 	При необходимости, система автоматически попросит Вас ввести регион. <ul style="list-style-type: none"> Выбрать регион и подтвердить выбор.

Выберите требуемую функцию клавишей  или  и подтвердите выбор клавишей .

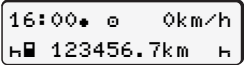
► См "**Требование ввода**" на странице 36.

Выберите страну клавишей  или  и подтвердите выбор клавишей .

► См "**Выбор стран**" на странице 36.

► См "**Обозначения регионов**" на странице 92.



Шаг / индикация меню	Пояснение / значение
<p>7. </p>	<p>Появляется стандартная индикация. Только после того, как данные карты водителя были полностью прочитаны, появляется символ карты. Появляющиеся ранее символы имеют следующее значение: "_" Карта водителя находится в слоте. "■" Вы можете начинать движение, необходимые данные считаны.</p>

Пока символ карты отсутствует в индикации, следующие функции временно не возможны:

- Вызвать главное меню
 - Запрос тахографической карты
- ➔ См "Считывание карты водителя" на странице 36.

► Ручной ввод

Ручной ввод позволяет Вам дополнительно вносить на карту водителя режимы. После каждого ввода карты водителя возможен ввод следующих данных:

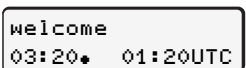

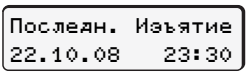
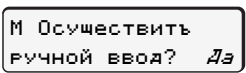
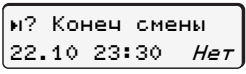
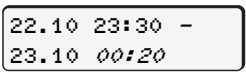
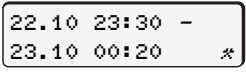
- Вы можете продолжить рабочую смену и дополнить режимы, которые были совершены в период между изъятием и вводом карты, см. пример 1, ➔ см. страницу 31.
- Вы можете продолжить рабочую смену, окончить и / или задать приоритет выполнения режимов рабочей смены, см. пример 2, ➔ см. страницу 33.



Согласно предписанию, режимы, не подлежащие регистрации в DTCSO 1381 (водитель не находится в автомобиле), необходимо дополнительно внести в карту водителя посредством ручного ввода.

Все официальные указания времени, которые Вы проводите через DTCSO 1381 при вводе вручную, осуществляются по универсальному времени!
➔ См "Пересчет местного времени в универсальное" на странице 84.

► Продолжить рабочую смену

Шаг / индикация меню	Пояснение / значение
1. 	Текст приветствия, по прошествии примерно / приблизительно 3 секунд появляются установленное местное время (03:20) и универсальное время (01:20).
2. 	Появляется фамилия водителя. Бегущая полоска индикации показывает считывание данных с карты водителя.
3. 	В течение ок. 4 секунд индицируются дата и время последнего изъятия карты по универсальному времени.
4. 	<ul style="list-style-type: none"> Выбрать "Да" и подтвердить выбор.
5. 	<ul style="list-style-type: none"> Если Вы желаете продолжить данную рабочую смену, то выберите "Нет" и подтвердите выбор.
6. 	<ul style="list-style-type: none"> С помощью клавиши ▲ установить требуемое время и подтвердить его.
7. 	<ul style="list-style-type: none"> Желаемый режим "*" установить и подтвердить.

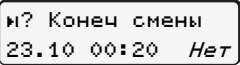
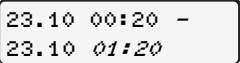

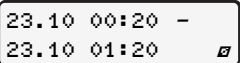
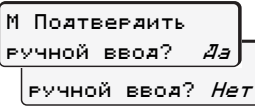
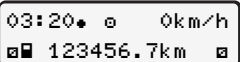
Пример 1

Изъятие карты (22.10.08) Ввод карты (23.10.08)



Выберите требуемую функцию клавишей ▲ или ▼ и подтвердите выбор клавишей **OK**.

➡ См "Требование ввода" на странице 36.

Шаг / индикация меню	Пояснение / значение
8. 	<ul style="list-style-type: none"> Рабочая смена продолжается: Выбрать "Нет" и подтвердить выбор.
9. 	<ul style="list-style-type: none"> С помощью клавиши  установить требуемое время и подтвердить его.
10. 	<ul style="list-style-type: none"> Желаемый режим "в" установить и подтвердить.
11. 	<ul style="list-style-type: none"> Принять ввод данных: Выбрать "Да" и подтвердить выбор. или Выбрать "Нет", вернуться в шаг 4. Вы можете повторить ввод(ы) данных.
12. 	<p>Появляется стандартная индикация. Только после того, как данные карты водителя были полностью прочитаны, появляется символ карты. Появляющиеся ранее символы имеют следующее значение:</p> <p>"_ " Карта водителя находится в слоте.</p> <p>"■ " Вы можете начинать движение, необходимые данные считаны.</p>

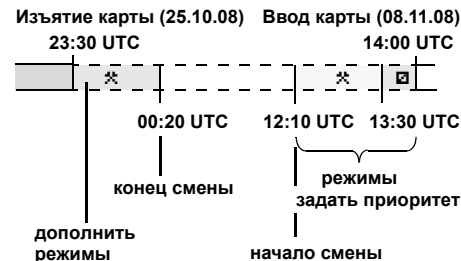
Пока символ карты отсутствует в индикации, следующие функции временно не возможны:

- Вызвать главное меню
 - Запрос тахографической карты
- ➔ См "Считывание карты водителя" на странице 36.

► Задать приоритет выполнения режимов смены

Шаг / индикация меню	Пояснение / значение
1.	Текст приветствия, по прошествии примерно / приблизительно 3 секунд появляются установленное местное время (15:00) и универсальное время (14:00). Указание: На данном DTCO 1381 во время «Последн. изъятия» и «Ввода» карты водителя местное время было уже установлено на конец летнего времени!
2.	Появляется фамилия водителя. Бегущая полоска индикации показывает считывание данных с карты водителя.
3.	В течение ок. 4 секунд индицируются дата и время последнего изъятия карты по универсальному времени.
4.	<ul style="list-style-type: none"> Выбрать "Да" и подтвердить выбор.
5.	<ul style="list-style-type: none"> Если Вы хотите продолжить данную смену, то выберите "Нет" и подтвердите выбор.
6.	<ul style="list-style-type: none"> С помощью клавиши установить требуемое время и подтвердить его.

Пример 2

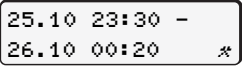
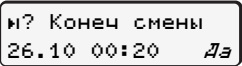
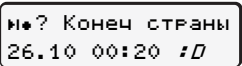
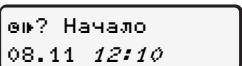
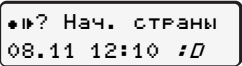
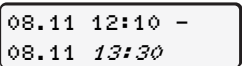


4

Выберите требуемую функцию клавишей или и подтвердите выбор клавишей .

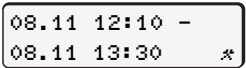
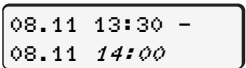

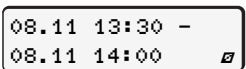
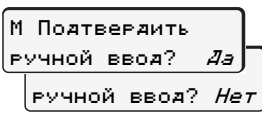
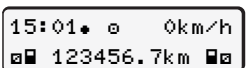
► См "Требование ввода" на странице 36.



Шаг / индикация меню	Пояснение / значение
7. 	<ul style="list-style-type: none"> Желаемый режим "ж" установить и подтвердить.
8. 	<ul style="list-style-type: none"> Предыдущая рабочая смена окончена: Выбрать "Да" и подтвердить выбор.
9. 	<ul style="list-style-type: none"> Выбрать страну по окончании данной смены и подтвердить конец данной смены с помощью клавиши OK. С помощью клавиши ← Вы можете пропустить ввод страны.
10. 	<ul style="list-style-type: none"> С помощью клавиши ↓ установить начало новой смены в обратном направлении и подтвердить его.
11. 	<ul style="list-style-type: none"> В начале смены выбрать страну и подтвердить выбор. С помощью клавиши ← Вы можете пропустить ввод страны.
12. 	<ul style="list-style-type: none"> С помощью клавиши ▲ установить требуемое время выполняемого режима и подтвердить его.

➔ См "Выбор стран" на странице 36. После ввода страны система, при необходимости, попросит Вас ввести регион.



Шаг / индикация меню	Пояснение / значение
13. 	<ul style="list-style-type: none"> Желаемый режим "*" установить и подтвердить.
14. 	<ul style="list-style-type: none"> С помощью клавиши  установить требуемое время выполняемого режима и подтвердить его.
15. 	<ul style="list-style-type: none"> Желаемый режим "в" установить и подтвердить.
16. 	<ul style="list-style-type: none"> Принять ввод данных: Выбрать "Да" и подтвердить выбор. или Выбрать "Нет", вернуться в шаг 4. Вы можете повторить ввод данных.
17. 	<p>Появляется стандартная индикация. Только после того, как данные карты водителя были полностью прочитаны, появляется символ карты. Появляющиеся ранее символы имеют следующее значение:</p> <p>"_" Карта водителя находится в слоте.</p> <p>"■" Вы можете начинать движение, необходимые данные считаны.</p>

Пока символ карты отсутствует в индикации, следующие функции временно не возможны:

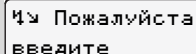
- Вызвать главное меню
- Запрос тахографической карты

➔ См "Считывание карты водителя" на странице 36.

► Особенности при процедуре ввода

Требование ввода

Если во время процедуры ввода не был произведен ввод данных, то через прибл. 30 секунд появляется следующая индикация.



Пожалуйста
введите

Если в течение последующих 30 секунд нажать клавишу **OK**, то ввод данных может быть продолжен. В ином случае карта водителя будет полностью считана и появится стандартная индикация. Уже подтвержденный клавишей **OK** ввод данных сохраняется DTСO 1381.

Выбор стран

Сначала появляется название страны, установленной в последний раз. В след за этим с помощью клавиш **▲** / **▼**

появляются названия четырех стран, установленных в последний раз.

- Обозначение: Двоеточие перед обозначением страны "**В**".

Последующий выбор осуществляется в алфавитном порядке, начиная с буквы "**А**".

- с помощью клавиши **▲** А, Z, Y, X, W, ... и т.д.
- С помощью клавиши **▼** А, В, С, D, E, ... и т.д.

► См "Обозначения стран" на странице 91.

Нажатием и удерживанием клавиши **▲** или **▼** выбор ускоряется (функция авто-повтора).

Отмена процедуры ввода

В следующих случаях DTСO 1381 отменяет процедуру ввода.

- Автомобиль приходит в движение или
- был произведен ввод 2-ой карты водителя. В обеих ситуациях карта

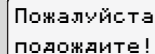
водителя будет прочитана полностью.

Уже подтвержденный клавишей **OK** ввод данных сохраняется DTСO 1381.

Считывание карты водителя

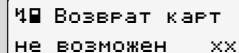
Во время процесса считывания карты водителя выполнение некоторых функций DTСO 1381 временно невозможно.

При нажатии клавиши меню или клавиши возврата карты появляется сообщение.



Пожалуйста
подождите!

или



Возврат карт
не возможен xx

■ Установить режимы

- ⊖ = Время вождения (автоматически в движении)
- * = Прочее рабочее время
- ⊖ = Время доступности (время ожидания, время второго водителя, время в кабине отдыха во время движения для водителя-2)
- н = Перерывы и отдых

► Установка вручную

- ☞ Установка режимов возможна только при остановленном автомобиле!



Выбрать действие

1. Водитель-1 нажимает клавишу **1**. Нажимайте клавишу до тех пор, пока на дисплее **(1)** не появится требуемый режим (н ⊖ *).
2. Водитель-2 нажимает клавишу **2**.

► Автоматическая установка

DTCO 1381 автоматически переключается на следующие действия:

при ...	Водит.-1	Водит.-2
Поездка	⊖	⊖
Остановка тра. средства	*	⊖



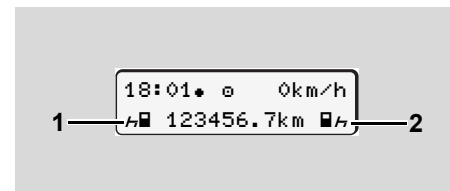
Важно!

В конце смены или во время перерыва обязательно устанавливайте режим на "н". В противном случае DTCO 1381 сохраняет для водителя-1 прочее рабочее время "н", а для водителя-2 время дежурства "⊖"!

► Автоматическая настройка после включения/ выключения зажигания *

После включения / выключения зажигания DTCO 1381 может переключаться на определенный режим; например "н".

Режим **(1)** и /или **(2)**, который автоматически изменяется на основании включения или выключения зажигания, мигает ок. 5 секунд и виден только при стандартном просмотре.



Мигание режима(ов)

- ☞ При необходимости можно изменить установленный режим в соответствии с Вашей настоящей деятельностью.



Примечание

Какой режим автоматически включается после включения/выключения зажигания DTCO 1381, может запрограммировать авторизованная мастерская по желанию клиента; ➔ см. страницу 115.

4

► Записать режимы

Согласно предписанию, Вы как водитель обязаны в следующих случаях вести письменный учет режимов:

- При неисправности DTCO 1381.
- При утере, краже, повреждении или неисправности карты водителя необходимо производить суточную распечатку DTCO 1381 в начале и конце рейса. При необходимости, ее нужно дополнить письменным указанием дежурств и прочего рабочего времени.

На обратной стороне рулона бумаги Вы можете записать режимы (2) и дополнить распечатку личными данными (1).

Mustermann Heinz
 F 12345678901234 5 6
 A No. *VS-VM 612*
 ●+ *VS-Villingen*
 +● *München*
 + km *92 978*
 km+ *92 610*
 km *368*
 Dat. *12.10.2008*
Mustermann Heinz
 (Signature)

DTCCORP 1 [E1] 174
 Tachograph [E1] 04 [E2] 25

Письменный ввод режимов

Личные сведения

- Имя и фамилия
- Номер карты водителя или водительских прав
- A No. Письменный ввод режимов
- + Местоположение в начале смены
- +● Местоположение в конце смены
- +km пройденное число километров на конец смены
- km+ пройденное число километров на начало смены
- km пройденное число километров
- Dat. Дата
- Sig. Собственноручная подпись



Пожалуйста, соблюдайте действующие для Вашей страны законодательные положения!

■ Вынуть карту (ы) водителя

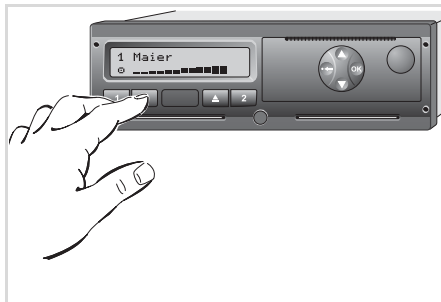
☞ В принципе, по окончании смены карта водителя может оставаться в слоте. Однако, чтобы избежать злоупотребления, выньте карту водителя из DTCO 1381!




При смене водителя или автомобиля необходимо всегда вынимать карту водителя из слота.

☞ См “Смена водителя / - автомобиля во время эксплуатации” на странице 41.

☞ Карту водителя можно вынимать из слота только при остановленном автомобиле!



Запросить карту водителя


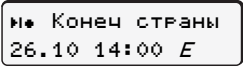


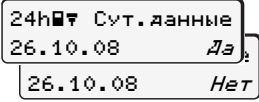
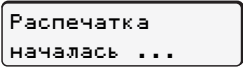
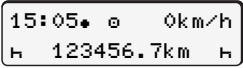
1. Включите зажигание.
(Обязательно только при варианте ППОГА *.)
2. Установите соответствующий режим; например, в конце смены на "н".
3. Нажмите соответствующую клавишу возврата карты  для слота-1 или слота-2.
Последующие действия осуществляются по командам меню.
☞ См “Команды меню после запроса возврата карты водителя” на странице 40.

☞ Процесс возврата карты из слота-2 при открытом принтере заблокирован! Последующее указание по эксплуатации укажет Вам на это.






Как только Вы закроете принтер, осуществится возврат карты.

► Команды меню после запроса возврата карты водителя

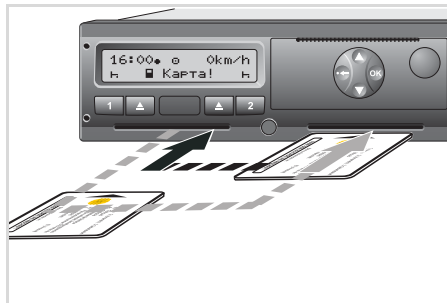
Шаг / индикация меню	Пояснение значение
1. 	Появляется фамилия водителя. Бегущая полоска индикации показывает, что DTCO 1381 передает данные на карту водителя.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> В конце смены выбрать страну и подтвердить выбор. С помощью клавиши  Вы можете пропустить ввод страны.
3. 	Продолжение записи карты водителя.
4. 	<ul style="list-style-type: none"> Если Вам требуется распечатка, выбрать "Да" и подтвердить выбор. Если Вам не требуется распечатка, выбрать "Нет" и подтвердить выбор.
5. 	При выбранной функции в индикации появляется продолжение действия.
6. 	Карта водителя освобождается, появляется стандартная индикация. В некоторых случаях перед этим может появиться указание, что должна быть выполнена периодическая проверка или что истекает срок годности карты водителя, ➔ см. страницу 73.

Действия по меню для водителя-1 и водителя-2 идентичны.

Выберите страну клавишей  или  и подтвердите выбор клавишей .

После ввода страны система, при необходимости, попросит Вас ввести регион.

■ Смена водителя / -автомобиля во время эксплуатации



Сменить карту(ы) водителя

Вариант 1:

Смена внутри экипажа, водитель-2 становится водителем-1

1. Вынуть карты водителя из слота и вставить в другой слот. Водитель-2 (**теперь водитель-1**) вставляет свою карту водителя в слот-1, а водитель-1 (**теперь водитель-2**) вставляет свою карту водителя в слот-2.
2. Установить требуемый режим.

Вариант 2:

Водитель-1 и/или водитель-2 покидают автомобиль

1. Соответствующий водитель запрашивает свою карту водителя, при необходимости, производит суточную распечатку и вынимает карту водителя.
2. Новый экипаж автомобиля вставляет карту водителя, в зависимости от функции (водитель-1 или водитель-2), в слот.

Вариант 3 – смешанная

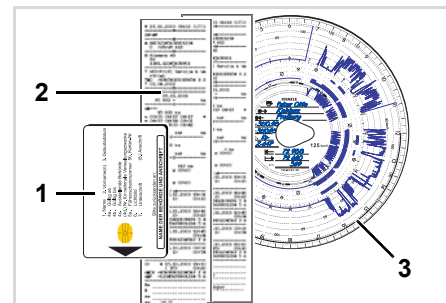
эксплуатация:

Использование автомобиля с различными типами тахографов

- Например, тахографах с записью диаграмм или ...
- Цифровые тахографы с картой водителя согласно распоряжению ЕС (EWG) № 3821/85 Приложение I В, например, DTСO 1381.

В случае контроля водитель обязан предъявить следующие документы для текущей недели и за прошедшие 28 дней:

- карту водителя (1),
- релевантные распечатки дня из цифрового тахографа (2), например, при повреждении или неправильной работе карты водителя,
- описанные графики (3),
- а также, при необходимости, письменную регистрацию режимов.





Пожалуйста, соблюдайте действующие для Вашей страны законодательные положения!

► Документы, которые должны быть у водителя

4 Согласно директиве 2006/22/EG Европейской Комиссии водитель должен предъявить справку о следующих событиях прошедших 28 дней:

- Интервал, в который водитель находился на больничном.
- Интервал, в который водитель находился в отпуске.
- Интервал для поездки, которая была проведена за пределами действия распоряжения (EG) № 561/2006 или AETR.



Готовый для распечатки формуляр находится в Интернете по адресу: ec.europa.eu

ATTESTATION OF ACTIVITIES UNDER REGULATION (EC) No 561/2006 CONCERNING THE WORK OF CREWS OF VEHICLES ENGAGED IN (AETR) (*)

To be filled in by typing and signed before :
To be kept with the original tachograph records wherever the
False attestations constitute an infringer

- Name of the undertaking
- Street address, postal code, city, country
- Telephone number (including international prefix)
- Fax number (including international prefix)
- E-mail address

I, the undersigned:

- Name
- Position in the undertaking

declare that the driver:

- Name
- Date of birth
- Driving licence number or identity card number or passport number

for the period:

- from (time/day/month/year)
- to (time/day/month/year)
- was on sick leave (**)
- was on annual leave (**)
- drove a vehicle exempted from the scope of Regulation (EC) No 561/2006

16. For the undertaking, place _____
signature _____

17. I, the driver, confirm that I have not been driving a vehicle I (EC) No 561/2006 or AETR during the period mentioned above.

18. Place _____ date _____
Signature of the driver _____

(*) This form is available in an electronic and printable version on the Internet at ec.europa.eu

(**) Only one of the boxes 13, 14 or 15 may be chosen.


Выдержка: Формуляр режимов
<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2007:099:0014:0015:EN:PDF>

Манипулятор печатающего устройства

Вложить рулон бумаги

Печать данных

■ Вложить рулон бумаги

 **Примите во внимание**
Используйте (заказывайте) только рулоны бумаги (оригинальная печатная бумага VDO), на которых видны следующие обозначения:

- Тип тахографа (DTCO 1381) со знаком технического контроля "84"
- и знаком допуска к использованию "174" или "189".



Нажать клавишу разблокировки

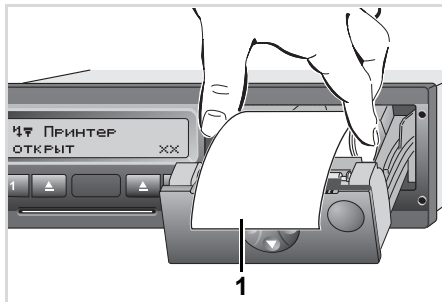
1. Нажать клавишу разблокировки; откроется принтер.



Опасность получения травмы

В зависимости от выполненного объема печати термическая печатная головка может сильно нагреваться. Вы можете обжечь руки!

Соблюдайте осторожность при вложении рулона бумаги и подождите, пока остынет печатная головка.



Установка рулон бумаги

2. Вложить рулон бумаги согласно иллюстрации.



Обратите внимание на то, чтобы рулон бумаги не стопорился в принтере, а начало бумажного рулона (1) выступало за край принтера!

3. Закрыть принтер, нажимая по центру передней стенки. Печатающее устройство начнет автоматически подавать бумагу.




Опасность получения травмы

Следите за тем, чтобы принтер оставался всегда закрытым. Вы или другие могут получить травму в результате открытого принтера.

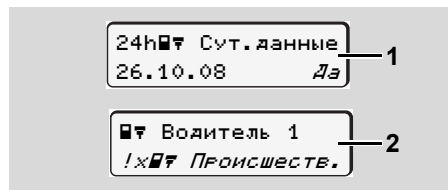
4. Печатающее устройство готово к работе. Вы можете начать печать, или прерванный процесс печати (конец бумаги) будет автоматически продолжен.

■ Распечатка данных

► Начать печать

 Печать возможна только, если ...

- автомобиль остановлен и включено зажигание (обязательно только при варианте ППОГА *),
- принтер закрыт и вложен рулон бумаги,
- никакой иной сбой не мешает печати данных.

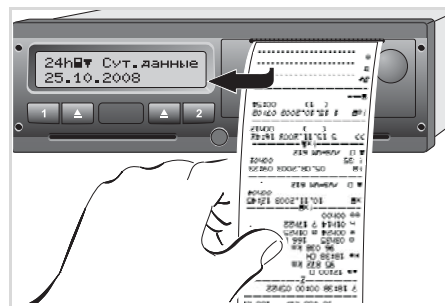


1. Система попросит Вас произвести суточную распечатку посредством команды меню после запроса «Возврат карты водителя» (1) или Вы сами запрашиваете

соответствующую распечатку (2) по меню.

➔ См “Вызвать главное меню” на странице 48.

2. Если Вы подтвердите индикацию меню клавишей **OK**, то процесс печати начнется.
3. Подождите конца печати.



Отделить распечатку от рулона бумаги

4. Отделить распечатку от рулона бумаги по отрывному канту - потянуть вверх или вниз.

5. Хранить распечатку защищенной от загрязнений, воздействия светового и солнечного излучения.

► Отмена печати

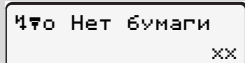
1. Если Вы нажмете во время печати еще раз клавишу **OK**, то появится следующий запрос.



2. Выбрать требуемую функцию с помощью клавиш **▲** / **▼** и подтвердить клавишей **OK**, печать будет продолжена или прервана.

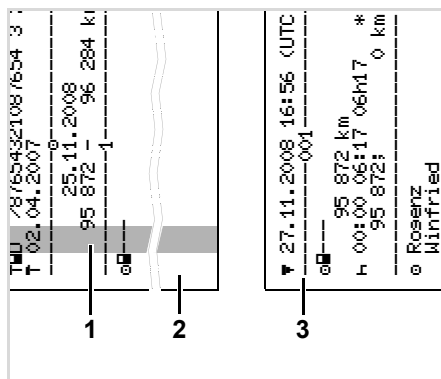
► Особенности при печати

- Если начало смены произошло до 00:00 по универсальному времени, то после запроса "Возврат карты водителя" DTCO 1381 автоматически распечатывает суточные данные предыдущего и текущего дней.
- Если бумага заканчивается, то это маркируется цветом (1) на обратной стороне распечатки.
- Если бумага закончилась, то появляется следующее сообщение.



- Если в течение часа устанавливается новый рулон бумаги, то DTCO 1381 автоматически выполняет распечатку.

- Указание дается в первых двух строках следующей за ними распечатки (3).



Продолжение распечатки -конец бумаги

- (1) Маркировка цветом (на обратной стороне)
 - (2) Конец прерванной распечатки
 - (3) Продолжение прерванной распечатки
- Строка 1: Время начала печати распечатки
 Строка 2: Счетчик последующих распечаток

- ☞ Отдельные строки 1-й распечатки вероятно могут повторяться на 2-й распечатке!

► Устранить зажим бумаги

Зажим бумаги может произойти в том случае, если, например, распечатка не была должным образом отделена от рулона и тем самым заблокировала подачу следующей распечатки в щель для бумаги.

1. Открыть принтер.
 ➔ См "Вложить рулон бумаги" на странице 44.
2. Отделить смявшуюся бумагу от рулона и удалить остатки бумаги из принтера.
3. Снова установить рулон бумаги и закрыть принтер.



Пожалуйста, соблюдайте поданные системой предупреждения!

➔ См "Вложить рулон бумаги" на странице 44.

Главное меню

Вызвать главное меню

Обзор структуры меню

Главное меню, распечатка, водитель-1 /водитель-2

Главное меню, распечатка, автомобиль

Главное меню, ввод, водитель-1 /водитель-2

Главное меню, ввод, автомобиль

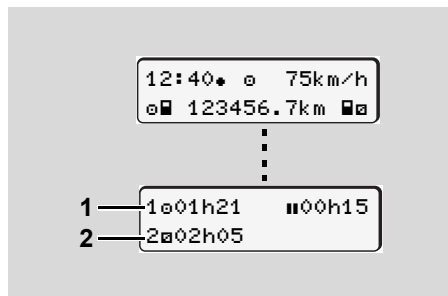
Главное меню, индикация, водитель-1 /водитель-2

Главное меню, индикация, автомобиль

■ Вызвать главное меню

▶ Во время движения

1. Если Вы во время движения нажмете любую клавишу меню, то появятся текущие показания времени вставленной карты водителя.
2. При повторном нажатии клавиши меню или через 10 секунд снова появляется стандартная индикация.

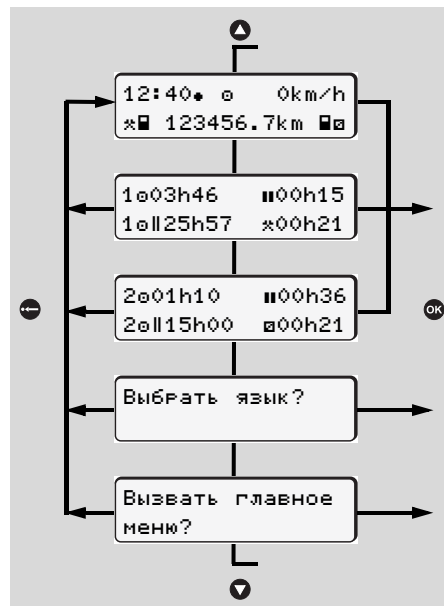


Индикация данных во время движения

- (1) Показания времени водителя-1
- (2) Показания времени водителя-2

➔ Для более подробной информации см. "Индикация сообщений" на странице 18.

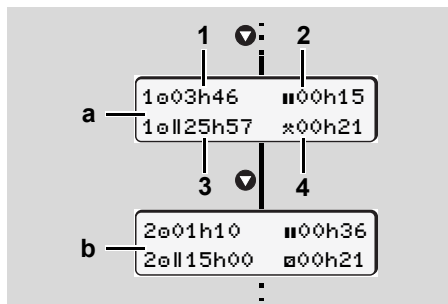
▶ При остановленном автомобиле



Навигация по стандартной индикации

1. Исходя из стандартной индикации, Вы можете с помощью клавиш ▲ / ▼ вызвать подробную индикацию показаний времени вставленной(ых) карты (карт) водителя.
 - ➔ См "Индцировать показания времени карты водителя" на странице 49.
- или
2. Вы можете изменить язык индикации / команд меню.
 - ➔ См "Установить язык" на странице 49.
- или
3. Вы можете нажатием клавиши OK вызвать многостороннее главное меню.
 - ➔ См "Обзор структуры меню" на странице 52.
4. Вы можете переключиться назад на стандартную индикацию или с помощью клавиш ▲ / ▼ или напрямую с помощью клавиши ⏪.

▶ Индексировать показания времени карты водителя



Индикация данных водителя-1и -2

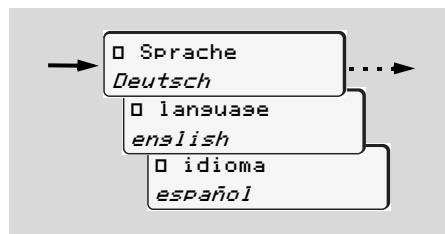
1. С помощью кнопки можно просмотреть значения времени карт(ы) водителя.
- (а) Показания времени водителя-1
- (б) Показания времени водителя-2
- (1) Время вождения после перерыва в 45 минут
- (2) Сумма с действительными перерывами
- (3) Время вождения двойной недели
- (4) Продолжительность установленного режима

При отсутствующей карте водителя появляются показания времени (за исключением поз. 3), относящиеся к слоту "1" или "2" соответственно.

▶ Установить язык

Соблюдайте требования абзаца "Сохранение установки языка", чтобы DTCO 1381 временно запомнил требуемый язык.

1. Выбрать кнопкой / функцию "Выбор языка?" и нажать кнопку .
2. Выберите требуемый язык клавишей / и подтвердите выбор клавишей .



Выбрать требуемый язык

3. В течение 3секунд DTCO 1381 сообщает о выполненном действии на выбранном языке.

Сохранение установки языка

Если на момент установки языка в слоте-1находится только карта водителя или карта предприятия, то DTCO 1381запомнит за номером Вашей карты предпочитаемый язык.

При следующем изъятии / вводе тахографической карты команды меню, а также тексты всех индикаций осуществляются на выбранном языке. DTCO 1381 резервирует до пяти ячеек памяти. Если все ячейки памяти заняты, то сохраненное первым значение будет перезаписано.

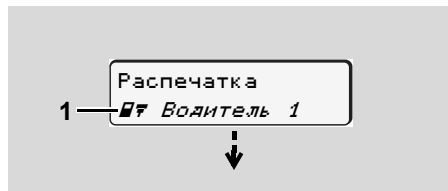
► **Навигация по функциям меню**

✎ Вызов функций меню возможен только при остановленном автомобиле!

Если Вы собираетесь распечатать или вызвать индикацию данных при варианте ППОГА*, то включите зажигание.

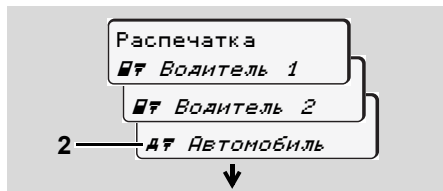
Порядок действий всегда осуществляется по одной и той же системе и будет подробно описан ниже.

- 6** 1. Нажать кнопку **OK**, Вы находитесь в первой главной маске.



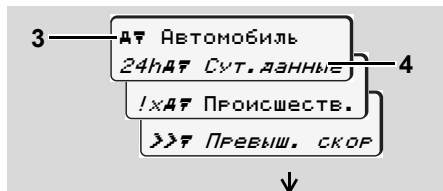
1. Главное меню

Мигание текста во 2-ой строке (выделено курсивом) (1) сообщает Вам о том, что имеются другие возможности выбора.



Переключение в главном меню

2. Выбрать с помощью кнопок **▲ / ▼** необходимую главную маску, например, распечатку данных автомобиля (2).
3. Подтвердите выбор клавишей **OK**.



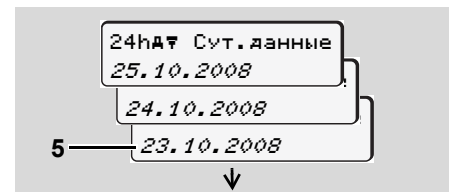
Выбор главного меню

Появится выбранная главная маска (3), возможные функции мигают во 2-й строке (4).

4. С помощью клавиш **▲ / ▼** Вы можете выбрать требуемую

функцию, например, суточную распечатку (4).


5. Клавишей **OK** Вы можете подтвердить выбор.



Выбрать требуемый день

6. С помощью клавиш **▲ / ▼** Вы можете выбрать требуемый день (5).
7. Подтвердите выбор клавишей **OK**. В течение 3 секунд DTCO 1381 сообщает о выполненном действии на выбранном языке. В заключение появляется пункт меню, выбранный в последний раз.
8. С помощью клавиш **▲ / ▼** выберите следующий день для распечатки.

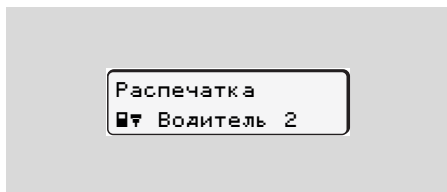



9. Или нажмите клавишу  и переместитесь назад в следующий более высокий уровень меню.

► Доступ к меню заблокирован!

Пример 1: Отсутствует карта водителя или карта предприятия / контроля находится в слоте.

Хотя главное меню индицируется, но текст во 2-ой строке отсутствует.

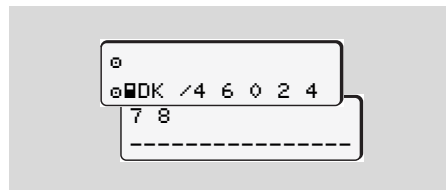


При выборе функции с помощью клавиши  появляется следующее указание по эксплуатации.



Пример 2: Доступ к данным заблокирован

Доступ к сохраненным данным регламентирован правами доступа через предписание и реализуется посредством соответствующей тахографической карты. Отсутствие прав проявляется следующим образом:



Представленные данные появляются в искаженном виде. Личные данные полностью или частично затемнены.

► Выйти из главного меню


Автоматически

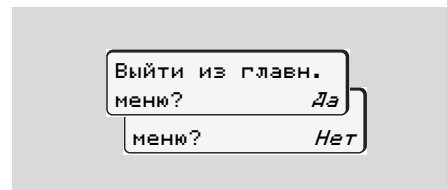
В следующих случаях выход из меню осуществляется автоматически:





- после ввода или вызова тахографической карты

- или при начале рейса.

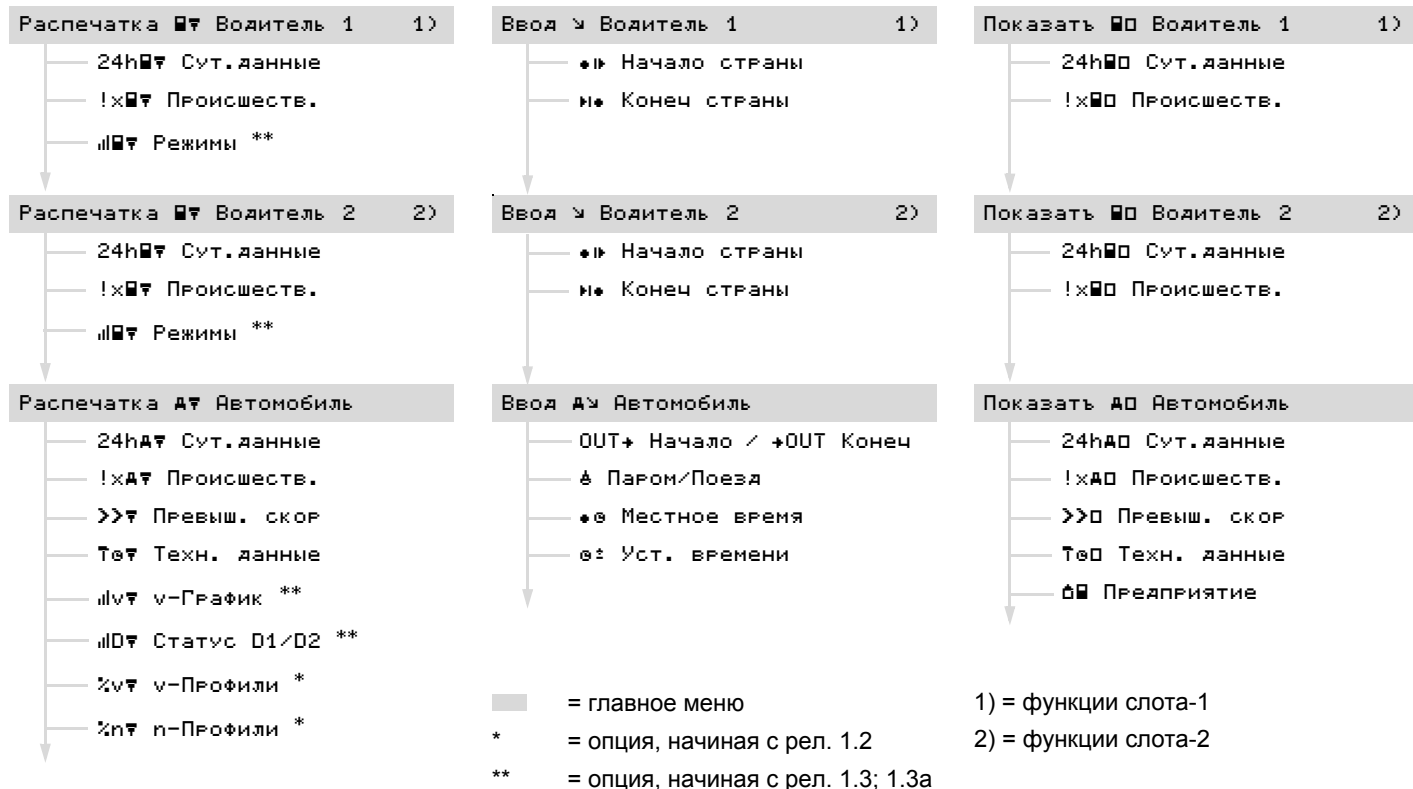
Вручную

1. Нажимайте клавишу  до тех пор, пока не появится следующий запрос:



2. С помощью клавиш  /  выбрать "Да" и подтвердить клавишей . С помощью клавиши  запрос можно пропустить. Появляется стандартная индикация.

■ Обзор структуры меню



■ Главное меню, распечатка, водитель-1 /водитель-2





В данном главном меню Вы можете распечатать данные вставленной карты водителя. Пошагово выбрать перечисленные функции.


☞ При варианте ППОГА * включите зажигание. Иначе при выборе распечатки появится указание по управлению. Только после «включения» зажигания и повторного выбора будет сделана распечатка.

Примечание

Действия для водителя-1 идентичны действиям для водителя-2 и не описываются в подробностях ниже.




► Распечатать суточные данные

1.   Водитель 1
2.  Водитель 1
24h  Сут. данные

3. 24h  Сут. данные
23.10.2008
22.10.2008

Производится печать всех режимов выбранного дня; ➔ см. странице 93.

► Распечатать происшествия

1.  Водитель 1
2.  Водитель 1
!x  Происшествия.

Производится печать сохраненных или текущих происшествий и сбоев; ➔ см. странице 94.

► Распечатать режимы *

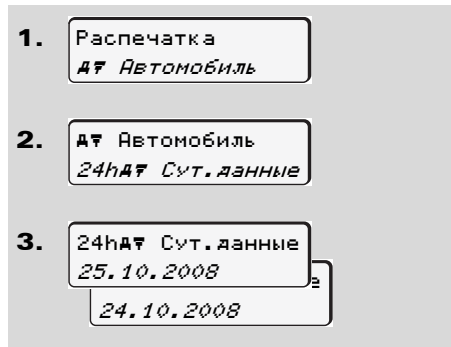
1.  Водитель 1
2.  Водитель 1
||  Режимы
3. ||  Режимы
23.10.2008
22.10.2008

Начиная с выбранного дня выводится распечатка всех режимов последних 7 календарных дней; ➔ см. странице 98.

■ Главное меню, распечатка, автомобиль

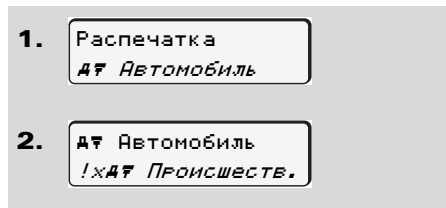
В данном главном меню Вы можете распечатать данные с носителя массива данных. Пошагово выбрать перечисленные функции.

► Распечатать суточные данные с носителя массива данных



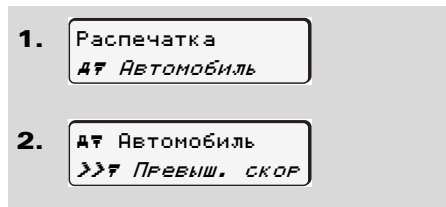
Производится печать всех режимов водителя в хронологическом порядке и отдельно по данным водителя-1 / -2;
➔ см. странице 95.

► Распечатать происшествия с носителя массива данных



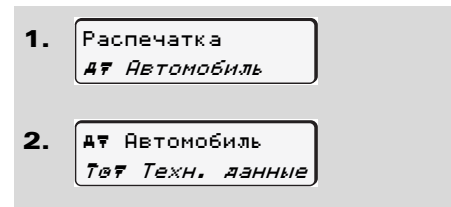
Производится печать сохраненных или текущих происшествий и сбоев;
➔ см. странице 96.

► Распечатать превышения скорости



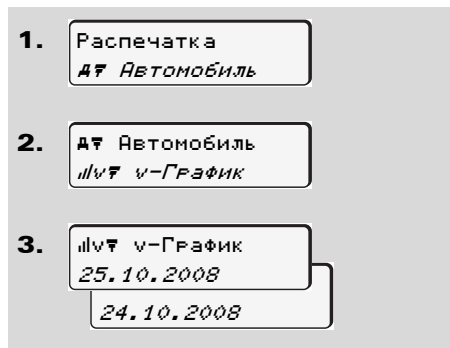
Производится печать превышений установленных в; ➔ см. странице 97.

► Распечатать технические данные



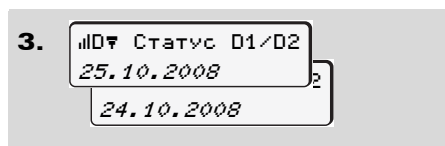
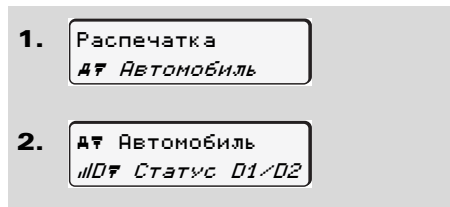
Производится печать данных опознавания автомобиля, опознавания сенсорного датчика и калибровки;
➔ см. странице 97.

▶ Распечатать v-диаграмму *



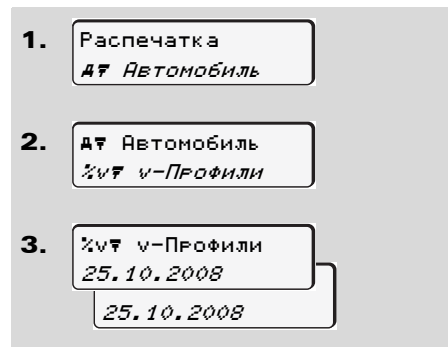
Начиная с выбранного дня выдается распечатка графика скорости;
→ см. странице 98.

▶ Распечатать статус D1/D2 *



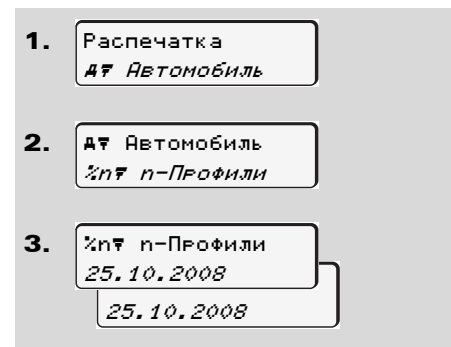
Начиная с выбранного дня выводится распечатка входов состояния последних 7 календарных дней;
→ см. странице 98.

▶ Распечатать профили скорости *



Производится печать профиля скорости движения;
→ см. странице 99.

▶ Распечатать профили частоты вращения *



Производится печать профиля частоты вращения двигателя;
→ см. странице 99.

■ Главное меню, ввод, водитель-1 /водитель-2

Вы можете производить ввод страны в независимости от функций ввода или возврата карты водителя.



Согласно предписанию, водитель-1 и водитель-2 должны вводить в тахограф страну, в которой началась или окончилась их смена, отдельно.

Примечание

6 Действия для водителя-1 идентичны действиям для водителя-2 и не описываются в подробностях ниже.

► Ввести начало страны

Выберите следующие функции поэтапно:

1. Ввод
↘ Водитель 1
2. ↘ Водитель 1
•► Начало страны
3. •► Начало страны
28.10 11:30 :D
28.10 11:30 :E
4. •► Нач. региона
11:30 E AN

При необходимости, система автоматически попросит Вас ввести регион (шаг 4).

► Ввести конец страны

Выберите следующие функции поэтапно:

1. Ввод
↘ Водитель 1
2. ↘ Водитель 1
•► Конец страны
3. •► Конец страны
29.10 11:30 :F
29.10 11:30 :E
4. •► Кон. региона
11:30 E AN

При необходимости, система автоматически попросит Вас ввести регион (шаг 4).

■ Главное меню, ввод, автомобиль

В данном главном меню Вы можете производить ввод следующих данных.

► За пределами, ввести начало / конец

Если Вы и Ваш автомобиль находитесь за пределами действия предписания, то Вы можете установить функцию "За пределами" или снова ее отключить.

Выберите следующие функции поэтапно.

1. Ввод
Дч Автомобиль
2. Дч Автомобиль
OUT → Начало
- Дч Автомобиль
→ OUT Конец

Установка "За пределами" снимается автоматически, как только Вы вводите или вынимаете карту водителя из слота.

► Начало, ввести паром / поезд

Вы можете обозначить нахождение автомобиля на пароме или в поезде.

Выберите следующие функции поэтапно.

1. Ввод
Дч Автомобиль
2. Дч Автомобиль
↔ Паром/Поезд

Запись времени транспортировки оканчивается автоматически, как только автомобиль приходит в движение.


► Установить местное время

- 👉 Ознакомьтесь с разделом "Координация времени" перед тем как производить изменения!
- ➔ См "Координация времени" на странице 83.

Пошагово выбрать перечисленные функции.

1. Ввод
Дч Автомобиль
2. Дч Автомобиль
* в Местное время
3. UTC 29.03.2009
23:32 23:32*
23:32 00:02*
23:32 00:32*


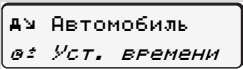
Вы можете привести время стандартной индикации в соответствие с локальной временной зоной шагами по ± 30 минуткам в начале, так и по окончании летнего времени.

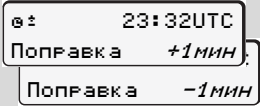
 Пожалуйста, соблюдайте действующие для Вашей страны законодательные положения!


► Произвести установку времени

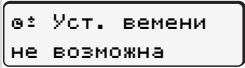
Вы можете корректировать показание универсального времени на ± 1 минуту в неделю. Более высокие отклонения могут быть исправлены только в авторизованной специализированной мастерской.


Выберите следующие функции поэтапно:

1. 
2. 

3. 

 Если отклонение индицируемого универсального времени составляет более 20 минут, то обратитесь в авторизованную специализированную мастерскую!




 В следующих случаях данная функция меню заблокирована:

- В течение последних 7 дней уже была произведена установка времени.
- или
- Вы предпринимаете попытку корректуры показаний универсального времени за 1 минуту до или после полуночи.

При выборе на 3 секунды появляется следующее указание.

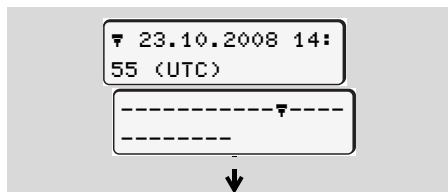
■ Главное меню, индикация, водитель-1 /водитель-2

В данном главном меню Вы можете вызвать индикацию данных вставленной карты водителя.



 При варианте ППОГА * индикация данных возможна только с включенным зажиганием.


Указание по индикации

Данные появляются на дисплее в том же виде, что и на распечатке, однако одна строка распечатки (24 знака) представлена разделенной на две строки.



Пример отображения данных

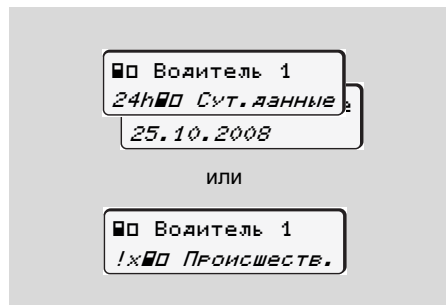
Если Вы при переключении информации с помощью клавиш  /  снова переключаетесь назад, то Вы можете вызвать только ок. 20 строк.

С помощью клавиши  Вы можете выйти из индикации.

Примечание

Вызов функций идентичен вызову распечатки и далее подробно не описывается.

Пошагово выбрать возможное отображение для водителя-1 или водителя-2.



Все режимы выбранного дня или все сохраненные или еще активные события и сбои можно просмотреть за счет пролистывания.

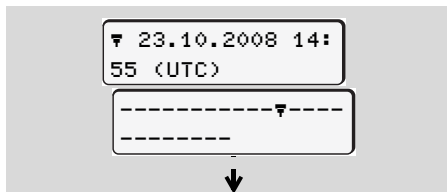
■ Главное меню, индикация, распечатка, автомобиль

В этой главной маске можно просмотреть данные общей памяти.

☞ При варианте ППОГА * индикация данных возможна только с включенным зажиганием.

Указание по индикации

Данные появляются на дисплее в том же виде, что и на распечатке, однако одна строка распечатки (24 знака) представлена разделенной на две строки.



Пример отображения данных

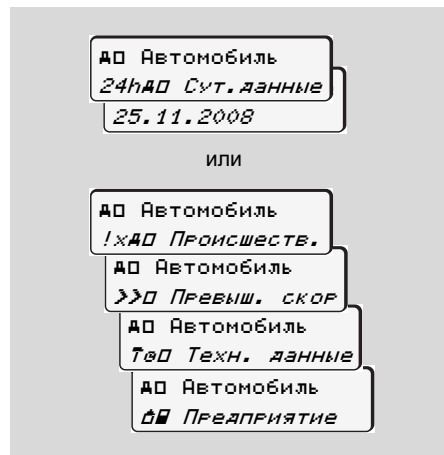
Если Вы при переключении информации с помощью клавиш ▲ / ▼ снова переключаетесь назад, то Вы можете вызвать только ок. 20 строк.

С помощью клавиши ⏪ Вы можете выйти из индикации.

Примечание

Вызов функций идентичен вызову распечатки и далее подробно не описывается.

Пошагово выбрать возможные функции.



Пролистывая, Вы можете:

- Просмотреть все режимы водителя в хронологической последовательности.
- Просмотреть все сохраненные или еще активные события и сбои.
- Просмотреть случаи превышения установленного значения скорости.
- Просмотреть данные о коде автомобиля, датчика и калибровке.

или

- Просмотреть номер карты зарегистрированного предприятия. Если никакое предприятие не зарегистрировано, то появляется "___".

Сообщения

Появляется сообщение

Обзор происшествий

Обзор сбоев

Предупреждения о рабочем времени

Обзор указаний по эксплуатации

■ Появляется сообщение



Индикация сообщения

- (1) Комбинация пиктограмм, при необходимости, с номером слота
- (2) Простой текст сообщения
- (3) Код носителя данных



Опасность возникновения аварии

Во время рейса на дисплее могут появляться сообщения. Также существует вероятность того, что в результате нарушения правил безопасности карта водителя будет вытолкнута системой автоматически.

Не позволяйте себе отвлекаться на это, но всегда уделяйте полное внимание дорожному движению.

DTCO 1381 постоянно регистрирует данные, относящиеся к водителю и автомобилю, и контролирует функции системы.

Ошибки какого-либо компонента, в устройстве или управлении, появляются непосредственно после их возникновения на дисплее, и функционально они разделены через следующие группы:

- ! = Происшествие
- x = Сбой
- ⚡ = Предупреждение о рабочем времени
- ⚡ = Указание по эксплуатации

☞ При сообщениях по конкретной карте рядом с пиктограммой появляется номер слота.

► Характеристики сообщений

Происшествия, сбой

Фоновая подсветка дисплея мигает в течение примерно / приблизительно 30 секунд, одновременно появляется причина сбоя с комбинацией пиктограмм, простым текстом сообщения и кодом носителя данных. Данное сообщение Вам необходимо подтвердить с помощью клавиши **OK**.

Дополнительно DTCO 1381 сохраняет данные по происшествию или по сбою соответственно нормам для носителя данных, изложенных в предписании, на носителе массива данных и на карте водителя. Вы можете вызвать индикацию или распечатать эти данные посредством функций меню.

Предупреждения о рабочем времени

Предупреждения о рабочем времени предупреждают водителя о превышении времени вождения.




Сообщение появляется вместе с фоновым освещением. Его следует подтвердить кнопкой **OK**.

Указания по эксплуатации

Указания по эксплуатации появляются без мигания фоновой подсветки дисплея и автоматически исчезают (вплоть до отдельных сообщений) по прошествии 3 - 30 секунд.

Индикатор

Если в автомобиле встроен индикатор, то функциональный контроль "**T**" укажет на сообщения DTCO 1381.


 Для более подробной информации см. руководство по эксплуатации автомобиля.

► Подтверждение сообщений

1. Нажмите клавишу **OK**, мигание фоновой подсветки дисплея прекратится.
2. Нажмите клавишу **OK** еще раз, сообщение погаснет и снова появится стандартная индикация.

Примечание

Указание по эксплуатации гаснет сразу после первого нажатия клавиши **OK**.

 Если Вы во время движения не подтвердили какое-то сообщение, то каждые 10 секунд будут попеременно появляться стандартная индикация и сообщение.

Если имеется несколько сообщений, то Вам необходимо поочередно подтвердить каждое отдельное сообщение.



При неисправностях тахографа Вы, как водитель, обязаны на отдельном листе или на обратной стороне рулона бумаги отмечать некачественно записанные или распечатанные сведения о режимах!
 ➔ См "Записать режимы" на странице 38.

■ Обзор происшествий



Если какое-либо происшествие возникает периодически, то обратитесь в квалифицированную специализированную мастерскую!

Пиктограмма / причина	Значение	Меры
!H Нарушение безопасности	<p>Возможны следующие причины:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ошибка носителя данных, дальнейшая сохранность данных в DTСO 1381 не может быть гарантирована. • Данные сенсорного датчика не верны. • Корпус DTСO 1381 был неправомерно открыт. 	Подтвердить сообщение.
!H1 Нарушение безопасности	<ul style="list-style-type: none"> • Блокировка карты повреждена или неисправна. • DTСO 1381 больше не распознает корректно вставленную ранее тахографическую карту. • Идентичность или подлинность тахографической карты не в порядке, или зарегистрированные данные на тахографической карте неверны. 	<p>Подтвердить сообщение.</p> <p>Если DTСO 1381 устанавливает нарушения безопасности, в результате которых корректность данных на тахографической карте в дальнейшем не может быть гарантирована, то система автоматически – выталкивает тахографическую карту!</p> <p>Еще раз вставить тахографическую карту, при необходимости, проверить ее.</p>

Пиктограмма / причина	Значение	Меры
! ⚡ Сбой элект- ропитания	Напряжение было отсоединено или питающее напряжение DTСO 1381 / сенсорного датчика было слишком низким или слишком высоким. В зависимости от обстоятельств данное сообщение может также появляться при запуске двигателя!	Подтвердить сообщение. ➡ См “Поведение при пониженном / превышенном напряжении” на странице 20.
! Ⓛ Сбой датчика	Нарушено сообщение с сенсорным датчиком.	Подтвердить сообщение.
! 📄 Движение без карты	Движение началось без карты или без (действительной) карты водителя в слоте-1. Сообщение появляется также, если при вводе карты в движении выявляется недопустимая комбинация карт.	Подтвердить сообщение. Остановить автомобиль и вставить действительные карты.
! 📄1 Ввод карты в движении	Карта водителя была вставлена после начала движения.	Подтвердить сообщение.
! ⌚1 Наложение времени	Установленное универсальное время данного тахографа отстает от показаний универсального времени предыдущего тахографа. Это составляет отрицательную временную разницу.	Подтвердить сообщение. Выясните, какой тахограф показывает некорректное универсальное время, и проследите за тем, чтобы авторизованная специализированная мастерская проверила и откорректировала тахограф как можно быстрее.
! 📄1 Карта недей- ствительна	Срок действия тахографической карты истек или она еще не действительна, или процесс проверки через аутентичность прошел неудачно. Вставленная карта водителя, ставшая при смене суток недействительной, при останове автомобиля будет автоматически – без запроса – записана и вытолкнута системой.	Подтвердить сообщение. Проверить тахографическую карту и вставить повторно.



<i>Пиктограмма / причина</i>	<i>Значение</i>	<i>Меры</i>
!  Конфликт карт	Две тахографические карты вместе вставляются в DTCO 1381 нельзя! Например, карта предприятия вставлена вместе с картой контроля.	Подтвердить сообщение. Вынуть соответствующую тахографическую карту из слота.
!  Карта не закрыта	Карта водителя была не была изъята из последнего тахографа должным образом. В зависимости от обстоятельств данные по действиям водителя возможно не были сохранены.	Подтвердить сообщение.
>> Превышение скорости	Установленное допустимое значение скорости было превышено в течение более 60 секунд.	Подтвердить сообщение. Снизить скорость.

■ Обзор сбоев





Если какой-либо сбой возникает периодически, то обратитесь в квалифицированную специализированную мастерскую!

<i>Пиктограмма / причина</i>	<i>Значение</i>	<i>Меры</i>
xд Сбой устройств	Серьезный сбой в DTCO 1381, возможны следующие причины:	Подтвердить сообщение.
	<ul style="list-style-type: none"> • Неожиданная ошибка программы или времени обработки. 	
	<ul style="list-style-type: none"> • Элементы клавиш были заблокированы или долго нажаты одновременно. 	Проверить функцию элементов клавиш.
	<ul style="list-style-type: none"> • Ошибка коммуникации с наружными устройствами. 	Проверить соединительные линии или функцию наружных устройств.
	<ul style="list-style-type: none"> • Ошибка коммуникации с индикатором. 	Проверить соединительные линии или функцию индикатора.
xA1 Сбой устройств	<ul style="list-style-type: none"> • Сбой на выходе импульса. 	Проверить соединительные линии или функцию подключенного устройства управления.
	<ul style="list-style-type: none"> • Сбой механики карты, например, блокировка карты не закрыта. 	Вынуть тахографическую карту и вставить повторно.



<i>Пиктограмма / причина</i>	<i>Значение</i>	<i>Меры</i>
xA Сбой часов	Показание универсального времени DTСO 1381 не правдоподобно или универсальное время отсчитывается ненадлежащим образом. Во избежание несовместимости данных, вновь введенные карте водителя / предприятия не принимаются!	Подтвердить сообщение.
xF Сбой принтера	Питающее напряжение печатающего устройства отсоединено или сенсорный датчик температуры печатной головки неисправен.	Подтвердить сообщение. Повторить порядок действий, при необходимости, предварительно включить / выключить зажигание.
xP Сбой индикации	Сбой дисплея, вероятно, нет индикации.	Подтвердить сообщение.
xT Сбой скачивания	Сбой скачивания на наружное устройство.	Подтвердить сообщение. Еще раз повторить загрузку данных. Проверить соединительные линии (например, через неплотный контакт) или проверить наружное устройство.
xL Сбой датчика	После самопроверки сенсорный датчик сообщает о внутреннем сбое.	Подтвердить сообщение.
xM1 Сбой карты xM2 Сбой карты	Во время считывания / записи тахографической карты произошел сбой коммуникации, например, в результате загрязненных контактов. Возможно данные не могут быть полностью зарегистрированы через карте водителя!	Подтвердить сообщение. Очистить контакты тахографической карты и ввести ее повторно. ➔ См “Утилизация компонентов” на странице 85.

■ Предупреждения о рабочем времени

Пиктограмма / причина	Значение	Меры
 Перерыв! 04h15	Данное сообщение появляется после непрерывного времени вождения в течение 04:15 часов.	Подтвердить сообщение. В ближайшее время запланируйте перерыв.
 Перерыв! 04h30	Время вождения превышено! Данное сообщение появляется после непрерывного времени вождения в течение 04:30 часов.	Подтвердить сообщение. Сделайте, пожалуйста, перерыв.



Примите во внимание!

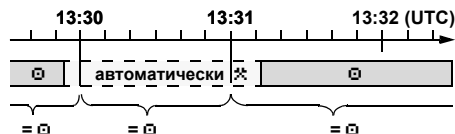
DTCO 1381 производит расчет на основании фактически вычисленного времени вождения и предупреждает водителя о превышении времени вождения!

Это суммированное время вождения не представляет собой юридическое толкование по факту "Непрерывное время вождения".

Действия носителя данных при эксплуатации

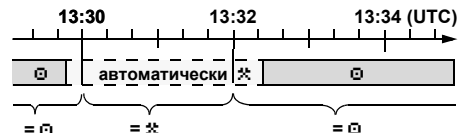
DTCO 1381 сохраняет начало времени управления с обратным отсчетом до полной минуты, см. пример 1 и 2.

Пример 1





Остановки короче 2 минут DTCO 1381 сохраняет как время вождения "□".



Пример 2







Остановки, которые более 2 минут, DTCO 1381 сохраняет как рабочее время "✱".

■ Обзор указаний по эксплуатации




<i>Пиктограмма / причина</i>	<i>Значение</i>	<i>Меры</i>
⚠️ Импульсы без зажигания	DTCO 1381 распознает импульсы скорости без включенного зажигания.	Нажать клавишу  .
⚠️ Пожалуйста введите	Если при процедуре ввода данных вручную не производится ввод, то появляется данное требование.	Нажать клавишу  и продолжить ввод.
⚠️ Распечатка не возможна	В данный момент печать не возможна: <ul style="list-style-type: none"> • поскольку зажигание выключено (вариант ППОГА *), • температура термической печатной головки слишком высокая, • интерфейс печатного устройства занят другим активным процессом, например, выполняемой распечаткой, • или питающее напряжение слишком высоко или слишком мало. 	Как только причина будет устранена, Вы можете запросить распечатку.
	• В данный момент индикация невозможна, поскольку зажигание выключено (вариант ППОГА *).	Включить зажигание и повторно вызвать требуемую индикацию.
⚠️ Распечатка отложена	Выполняемая распечатка прерывается или задерживается, потому что температура печатной термоголовки слишком высока.	Выждать время охлаждения. Как только будет достигнуто допустимое состояние, печать будет автоматически продолжена. ⇨

Пиктограмма / причина	Значение	Меры
 Принтер открыт	При запросе или во время печати DTСO 1381 устанавливает, что принтер открыт. Запрос печати отклоняется или текущая печать прерывается.	Закрыть принтер. Вновь запустить запрос печати.
	Данное сообщение появляется также, если Вы при открытом принтере запрашиваете тахографическую карту из слота-2.	Закрыть принтер и снова запросить тахографическую карту.
 Нет бумаги	Нет бумаги в печатающем устройстве. Запрос печати отклоняется или текущая печать прерывается.	Если в течение часа устанавливается новый рулон бумаги, то DTСO 1381 автоматически выполняет распечатку.
 Возврат карт не возможен	Запрос тахографической карты отклоняется: <ul style="list-style-type: none"> • поскольку возможно, что в этот момент происходит считывание или перенос данных, • корректно считанная карта водителя снова запрашивается в момент регистрируемой минутной частоты. • происходит смена суток по универсальному времени, • автомобиль находится в движении, • или, при варианте ППОГА *, зажигание выключено. 	Подождите, пока DTСO 1381 разрешит функцию, или устраните причину: остановите автомобиль или включите зажигание. В заключение снова запросите тахографическую карту.
 Запись несовместима	Во временной последовательности зарегистрированных на карте водителя данных, имеется несоответствие.	Данное сообщение может появляться до тех пор, пока ошибочная регистрация не будет перезаписана новыми данными! Если сообщение появляется постоянно, то проверьте тахографическую карту.



<i>Пиктограмма / причина</i>	<i>Значение</i>	<i>Меры</i>
 Карта неисправна	При обработке введенной тахографической карты произошла ошибка. Тахографическая карта не принимается и выталкивается назад.	Очистить контакты тахографической карты и ввести ее повторно. Если сообщение появляется снова, то проверьте корректность считывания другой тахографической карты.
 Неправильная карта	Введенная карта не является тахографической картой. Тахографическая карта не принимается и выталкивается назад.	Пожалуйста, введите действительную тахографическую карту.
 Сбой устройств	Сбой механики карты, например, блокировка карты не закрыта.	Вынуть тахографическую карту и вставить повторно.
 Сбой устройств	<ul style="list-style-type: none"> Сбой на выходе импульса. В DTCSO 1381 имеется серьезный сбой или произошла весомая временная ошибка. Например, невозможное показание универсального времени. Тахографическая карта не принимается и выталкивается назад. 	<p>Проверить соединительные линии или функцию подключенного устройства управления.</p> <p>Проследите за тем, чтобы авторизованная специализированная мастерская как можно скорее проверила тахограф и, при необходимости, заменила.</p>
continual error #xxxxxxxxxxx xxx	При появлении данного сообщения DTCSO 1381 больше не пригоден к эксплуатации!	Пожалуйста, соблюдайте приведенное указание в случае неисправности тахографа, ➡ см. страницу 63.

Указания по эксплуатации к сведению

<i>Пиктограмма / причина</i>	<i>Значение</i>	<i>Меры</i>
 Нет данных	Главное меню не может быть вызвано, поскольку в слоте ... <ul style="list-style-type: none"> отсутствует карта водителя или введена карта предприятия / - 	Данные указания гаснут автоматически по истечении 3 секунд. Предпринимать меры не нужно.
 Уст. времени не возможна	Невозможно вызвать главное меню: <ul style="list-style-type: none"> Показание универсального времени уже было скорректировано в течение прошедших 7 дней. Вы предпринимаете попытку корректуры показаний универсального времени за 1 минуту до или после полуночи. 	
Распечатка началась ...	Обратная сигнализация выбранной функции.	
Ввод сохранен	Обратная сигнализация о том, что DTСO 1381 сохранил ввод данных.	
Индикация не возможна!	Пока идет процесс печати, индикация данных не возможна.	
Пожалуйста подождите!	Тахографическая карта еще не прочитана до конца. Вызвать главное меню невозможно.	
 1 Срок действ. карты 15	Например, деблокированная карта тахографа не действительна через 15 дней! С какого дня должно появляться это указание может запрограммировать авторизованная мастерская.	



Пиктограмма / причина	Значение	Меры
Ⓜ Срок действ. калибровки 18	Следующая периодическая проверка должна быть проведена, например, через 18 дней. Необходимые проверки по причине технических изменений учитываться не могут! С какого дня должно появляться это указание может запрограммировать авторизованная мастерская. ➔ <i>Подробно см. “Обязательство проверки тахографов” Начиная со стр. 85.</i>	Данные указания гаснут автоматически по истечении 3 секунд. Предпринимать меры не нужно.

Описание продукта

Системные компоненты

Режимы эксплуатации DTСO 1381

Тахографические карты

Данные на карте водителя / предприятия

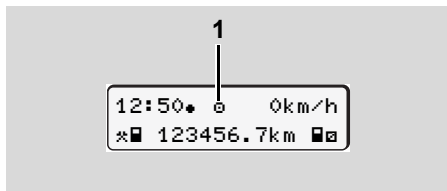
Данные на носителе массива данных

Координация времени

Техническое обслуживание и уход

Технические данные

■ Режимы эксплуатации DTСO 1381



DTСO 1381 имеет четыре режима эксплуатации:

- Эксплуатация "в"
- Предприятие "д"
- Контроль "к"
- Калибровка "т"

В зависимости от того, какая(ие) тахографическая(ие) карта(ы) введена(ы), DTСO 1381 автоматически переключается через следующий режим эксплуатации:

(1) Индикация режима эксплуатации

Режимы эксплуатации		Слот-1				
		Нет карты	Карта водителя	Карта предприятия	Карта контроля	Карта мастерской
Слот-2	Нет карты	Эксплуатация	Эксплуатация	Предприятие	Контроль	Калибровка
	Карта водителя	Эксплуатация	Эксплуатация	Предприятие	Контроль	Калибровка
	Карта предприятия	Предприятие	Предприятие	Предприятие	Эксплуатация	Эксплуатация
	Карта контроля	Контроль	Контроль	Эксплуатация	Контроль	Эксплуатация
	Карта мастерской	Калибровка	Калибровка	Эксплуатация	Эксплуатация	Калибровка

В данных состояниях DTСO 1381 использует только тахографические карты, вставленные в слот-1.

■ Тахографические карты

Предписанные законодательством тахографические карты Вы получаете через учреждения стран участниц ЕС. Систематизированные по правам доступа и сферам деятельности, имеются маркированные цветом тахографические карты для следующих кругов пользователей:

▶ Карта водителя

Посредством карты водителя происходит идентификация водителя в отношении DTCO 1381. Карта водителя предназначена для нормальной эксплуатации во время рейса и позволяет с ее идентификацией сохранять, вызывать индикацию и распечатывать режимы.

▶ Карта предприятия

Карта предприятия идентифицирует предприятие и предоставляет права доступа к данным этого предприятия. Карта предприятия позволяет вызывать индикацию, распечатывать и загружать данные, сохраненные на

носителе массива данных, а также на вставленной карте водителя. Также существует возможность скачать данные пользования с помощью соответствующей системы управления транспортным парком дистанционно (remote). Карта предприятия предназначена для владельца и держателя автомобиля.

▶ Карта контроля

Карта контроля идентифицирует служащих контрольного органа (например, полиции) и разрешает доступ к носителю массива данных. Все сохраненные данные и данные вставленной карты водителя являются доступными. Вы можете вызвать их индикацию, распечатать или загрузить через порт загрузки интерфейса.

▶ Карта мастерской

Работники авторизованной мастерской, имеющие право на программирование, калибровку, активацию, проверку и т.д., получают карту мастерской.

▶ Блокировка тахографических карт

Если Изъятие тахографической карты возможно только:

- при остановленном автомобиле и включенном зажигании (обязательно только при варианте ППОГА *),
- по требованию пользователя,
- после сохранения определенных предписанием данных на тахографической карте.

Автоматический возврат

Если DTCO 1381 устанавливает сбой блокировки карты, то предпринимается попытка перенести имеющиеся данные на тахографическую карту до того, как она будет автоматически вытолкнута системой. В этом случае полнота и подлинность данных тахографической карты в дальнейшем не могут быть гарантированы!

► Права доступа тахографических карт

Права доступа к сохраненным на носителе массива данных DTCO 1381 законодательно определены и предоставляются только посредством соответствующей тахографической карты.

		без карты	Карта водителя	Карта предприятия	Карта контроля	Карта мастерской
Печатать	Данные водителя	X	V	V	V	V
	Данные автомобиля	T1	T2	T3	V	V
	Данные параметров	V	V	V	V	V
Индикации	Данные водителя	X	V	V	V	V
	Данные автомобиля	T1	T2	T3	V	V
	Данные параметров	V	V	V	V	V
Сортировать	Данные водителя	X	X	V	V	V
	Данные автомобиля	X	X	T3	V	V
	Данные параметров	X	X	V	V	V

Данные водителя = Данные карты водителя

Данные автомобиля = Данные носителя массива данных

Данные параметров = Данные для согласования устройств / калибровки

V = Права доступа без ограничений

T1 = Режимы водителя за последние 8 дней без данных идентификации водителя

T2 = Идентификация водителя только для введенной карты

T3 = Режимы водителя соответствующего предприятия

X = невозможно

■ Данные на карте водителя / предприятия

▶ Постоянные данные на карте водителя

Вместе с общими данными маркировки и безопасности для идентификации водителя на карте водителя однократно сохраняются следующие данные:

- Опознавание карты водителя
 - номер карты, выдавшая карту страна участника, выдавшее карту учреждение,
 - дата выдачи, срок действия, т.д.
- Опознавание владельца карты
 - Фамилия, дата рождения, родной язык, т.д.
- Информация о водительских правах

▶ Непостоянные данные на карте водителя

После каждого рейса автомобиля DTCSO 1381 актуализирует последующие данные на карте водителя.

Использованные автомобили

- Первый ввод / последний вызов карты во время использования
- Пройденное число километров на начало и конец использования
- Идентификация автомобиля

Режимы водителя

- Дата и пройденное за сутки число километров
- Каждая смена состояния, как ...
 - эксплуатация с одним водителем / командная эксплуатация,
 - карта водителя в слоте-1 / слоте-2,
 - карта водителя введена / отсутствует,
 - все установленные режимы
 - и момент изменений.

При нормальной эксплуатации во время рейса данные режимов водителя за сутки сохраняются в течение как минимум 28 дней.

Ввод страны

- Дата и время ввода
- Ввод в конце или начале смены, а также каждый ввод страны посредством главного меню.
- Введенная страна / регион
- Пройденное число километров на момент ввода

Возникшие события / сбои

Определенные события (до максимум 72) и сбои (до максимум 48) сохранены с временем начала и окончания, а также с отметкой, на каком автомобиле возникло событие.

Данные о контроле

- Дата и время контроля
- Идентификация карты контроля
- Вид проведенного контроля
- Период времени, за который загружены данные.
- Идентификация автомобиля, на котором был проведен контроль. ⇔

Вводы особых данных

Сохранены 56 последних введенных условий:

- Дата и время ввода
- Вид условия

(Условие - это время, в течение которого автомобиль находится на пароме, в поезде или в состоянии "out of scope".)

Объем памяти на карте водителя

В зависимости от типа используемой карты имеющаяся в наличии ячейка памяти для "Непостоянных данных" может быть различной величины. Какое количество записей данных может быть сохранено, заложено в структуре карты.

Если емкость памяти исчерпана, то DTCO 1381 перезаписывает старые данные.

► Постоянные данные на карте предприятия

Вместе с общими данными маркировки и безопасности для идентификации предприятия на карте предприятия

однократно сохраняются следующие данные:

- Опознавание карты
 - номер карты, выдавшая карту
 - страна участница, выдавшее карту учреждение,
 - дата выдачи, срок действия
- Опознавание владельца карты
 - название и адрес предприятия

► Непостоянные данные на карте предприятия

В отношении деятельности предприятия сохранены следующие данные:

- Дата и время вида деятельности
- Вид деятельности
 - регистрация / снятие с учета
 - Загрузка данных с носителя массива данных
 - Загрузка данных с карты водителя
- Период времени (с / по), данные которого были загружены.
- Идентификация автомобиля

- Номерной знак и учреждение допуска для автомобиля, данные с которого загружаются.
- Номер карты и выдавшая карту водителя страна участница для карты, данные которой были загружены.

■ **Данные на носителе массива данных**

В течение периода в минимум 365 календарных дней носитель массива данных регистрирует и сохраняет следующие данные:

Режимы водителя-1 Перечень, водитель-1	Режимы водителя-2 Перечень, водитель-2	Скорость 168 ч v-График * Статус D1/D2 *
Вводы страны, водитель-1	Вводы страны, водитель-2	Профиль скорости / частоты вращения *
Вводы особых данных	Процессы блокировки / разблокировки посредством карты предприятия	Сохранение данных, которые не регламентированы предписанием
Регистрация контрольной деятельности	Идентификация DTCSO 1381	Системные сбои, происшествия
Регистрация перестановки показаний времени	Калибровки устройства	Данные монтажа
Носитель данных для регистрации скорости		Процессы сортировки (загрузка)

Данные на носителе массива данных, схематичное представление

► **Краткие пояснения к сохраненным данным**

Режимы водителя-1/-2

Оценка режимов производится с интервалами в одну минуту, при этом DTCSO 1381 оценивает наиболее продолжительный режим за интервал, пока не было сигнала скорости.

Скорость 168 ч [24 ч]¹⁾

Сохранение значений скорости производится за период в 168 часа. При этом DTCSO 1381 сохраняет значение скорости движения с точностью до секунды с указанием даты и времени (среднее значение по нескольким замерам).

- Разрешение значений носителя данных: 1 km/h
- Максимальное значение скорости: 220 km/h

¹⁾ Эти данные подлежат сортировке только через порт загрузки интерфейса.

■ Координация времени

Начало и конец всех временных записей для рабочего времени, времени дежурства, вождения, отдыха и т.д. DTCSO 1381 сохраняет в режиме универсального времени. Таким же образом записи этих данных сохранены на тахографических картах. Показания времени на распечатках равным образом соответствуют универсальному времени.



Временные зоны в Европе

Универсальное время УВ - что это такое?

Универсальное время = скоординированное мировое время (universal time coordinated). Универсальное время соответствует временной зоне "0" поделенного на 24 временные зоны (-12 ... 0 ... +12) земного шара.

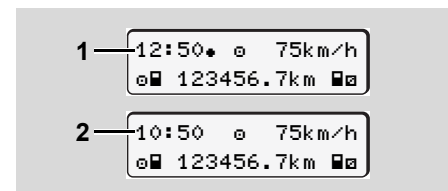
Временные зоны - смещение	Государства
00:00 (UTC)	GB / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / CY / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

► Представление времени на дисплее

Заводская настройка представленного на дисплее времени, в принципе, соответствует универсальному

времени. С помощью главного меню "Местное время" Вы можете привести представленное время в соответствие с местным временем.

Какое время появляется в текущий момент в стандартной индикации, Вы узнаете следующим образом:



Представление времени в стандартной индикации

- (1) **Установленное местное время**
после показания времени появляется символ "★".
- (2) **Универсальное время**
показание времени появляется без символа "★".

► Пересчет местного времени в универсальное



Для того чтобы DTСO 1381 корректно рассчитывал временные записи, показания времени должны производиться в режиме универсального времени.

Необходимо учитывать следующие параметры:

- смещение соответствующих временных зон
- действительное время переключения в начале и конце летнего времени.

Формула:

Универсальное время ...

= Местное время – (СВЗ + СЛВ)

СВЗ = смещение временной зоны

СЛВ = смещение летнего времени (по окончании летнего времени это смещение выпадает)

(СВЗ + СЛВ) = установленное смещение в DTСO 1381

Пример:

Местное время в Германии = 15:30
(летнее время)

Универсальное время ...

= Местное время – (СВЗ + СЛВ)

= 15:30 – (01:00 h + 01:00 h)

= 13:30 Часы

Определить установленное смещение

welcome
15:30* 13:30UTC

1 2

Текст приветствия

После ввода тахографической карты в течение ок. Зсекунд появляются установленное местное время (1) и универсальное время (2). Разница

между местным и универсальным временем соответствует установленному смещению DTСO 1381. или:

UTC 31.03.2008
13:30 15:30*

Функция меню "Местное время"

В главное меню "Местное время" Вы можете определить и изменить установленное смещение DTСO 1381.

➔ См "Установить местное время" на странице 57.

■ Техническое обслуживание и уход

► Провести очистку DTСO 1381

Чистить корпус, дисплей и функциональные кнопки слегка смоченной тряпкой или чистящей салфеткой из микроволокон.



Не использовать агрессивных чистящих средств, а также растворителей, таких как разбавители или бензин.

► Обязательство проверки тахографов

Профилактическое техобслуживание для DTСO 1381 не требуется. Минимум один раз в два года надлежащая работа DTСO 1381 подлежит проверке авторизованной мастерской.

Дополнительные проверки необходимы, если ...

- были произведены изменения на автомобиле, например, число импульсов хода или обхват шин,

- был проведен ремонт DTСO 1381,
- изменяется официальный номерной знак автомобиля,
- показания универсального времени отклоняются более чем на 20 минут.



Проследите за тем, чтобы монтажная табличка обновлялась при каждой дополнительной проверке и содержала предписанные сведения.

Проследите за тем, чтобы в течение заданного периода обязательной проверки период отсоединения питающего напряжения DTСO 1381 в сумме не превышал 12 месяцев, например, в результате отсоединения аккумуляторной батареи автомобиля.

► Действия при ремонте / замене DTСO 1381

Имеющие допуск мастерские могут загружать данные с DTСO 1381 и передавать их соответствующему предприятию.

Если загрузка сохраненных данных не возможна по причине неисправности, то мастерским надлежит выдать предприятию свидетельство об этом.



Тщательно архивируйте данные и сохраняйте свидетельства для предоставления в случае возможных вопросов.

► Утилизация компонентов



Пожалуйста, утилизируйте DTСO 1381 с его системными компонентами согласно директиве по утилизации контрольных устройств ЕС соответствующей страны-участницы.

■ Технические данные

► DTСO 1381

Итоговое значение диапазона измерений	220 km/h
ЖК-дисплей	2 строки по 16 знаков каждая
Температура	Эксплуатация: от -25 до - 70 °С Склад: от -40 до - 85 °С
Напряжение	24 или 12 Вольт-DC
Потребление электроэнергии	Stand-by: при эксплуатации типично: 30 mA (12 V) max. 3,0 A (12 V) 20 mA (24 V) max. 1,0 A (24 V)
EMV / EMC	DIR 2006/28/EG
Термическое печатающее устройство	Размер знаков: 2,1 x 1,5 мм Ширина печати: 24 симв./строка Скорость: ок. 15 - 30 мм /сек.
Вид защиты	IP 54

Возможная специальная комплектация

- Вариант ППОГА
- Бленда, освещение дисплея и кнопок в соответствии с требованиями клиента
- Автоматическая регулировка действий после включения/выключения зажигания
- Распечатка графиков (режимы, скорость, вход состояния), v- / n-профили

► Рулон бумаги

Требования к окружающей среде	Температура: от -25 до - 70 °С
Габариты	Диаметр: ок. 27,5 mm Ширина: 56,5 mm Длина: ок. 8 m
Номер заказа	1381.90030300 Оригинальные расходные бумажные рулоны можно приобрести в Вашем центре по сбыту и сервисному обслуживанию.

Примите во внимание

Используйте (заказывайте) только рулоны бумаги (оригинальная печатная бумага VDO), на которой указан тип тахографа (DTСO 1381) со знаком технического контроля "E184" и действительным знаком допуска к использованию "E1174" или "E1189".

Пиктограммы и примеры распечаток

Обзор пиктограмм

Обозначения стран

Примеры распечаток

Пояснение к примерам распечаток

Назначение файла при происшествиях или сбоях

■ Обзор пиктограмм

Режимы эксплуатации	
♠	Предприятие
♣	Контроль
♠	Эксплуатация
♣	Калибровка
♠	Начальное состояние

Сотрудники	
♠	Предприятие
♣	Проверяющий
♠	Водитель
♣	Мастерская / проверочный пункт
♠	Производитель

Режимы	
♠	Время дежурства
♠	Время вождения
♣	Время перерывов и отдыха
♣	Прочее рабочее время
♠	Положенный перерыв
?	Не известен

Устройства / функции	
1	Слот-1; Водитель-1
2	Слот-2; Водитель-2
♠	Тахографическая карта
♠	Часы
♣	Печатающее устройство / распечатка
♣	Ввод
♠	Индикация
♣	Сохранение через наружное устройство Загрузить данные (копировать)
♠	Передача данных
♠	Сенсорный датчик
♣	Автомобиль / блок автомобиля / DTSS 1381
♠	Размер шин
♣	Питающее напряжение

Разное	
!	Происшествие
×	Сбой

♣	Указание по эксплуатации / предупреждения о рабочем времени
♣	Начало смены (начало рабочего дня)
♠	Местоположение
♠	Безопасность
♣	Скорость
♠	Время
Σ	Итого / заключение
♣	Конец смены (конец рабочего дня)
♠	Ручной ввод видов деятельности водителя

Особенные условия

OUT	Контрольное устройство не требуется
♠	Пребывание на пароме или поезде

Квалификаторы

24h	ежедневно
II	две недели
+	от или до

► Комбинация пиктограмм

Разное	
	Место контроля
	Время начала
	Время окончания
	Начало режима «За пределами» контрольное устройство не требуется
	Окончание режима «За пределами»
	Местоположение в начале рабочего дня (начало смены)
	Местоположение в конце рабочего дня (конец смены)
	С автомобиля
	Распечатка карты водителя
	Распечатка, автомобиль / DTCO 1381
	Ввод, автомобиль / DTCO 1381
	Индикация, карта водителя
	Индикация, автомобиль / DTCO 1381
	Местное время
	Установку времени

Карты	
	Карта водителя
	Карта предприятия
	Карта контроля
	Карта мастерской
	нет карты

Вождение	
	Команда
	Вождение за две недели

Распечатки	
	Ежедневные режимы водителя (суточные данные) с карты водителя
	Происшествия и сбои с карты водителя
	Ежедневные режимы водителя (суточные данные) с DTCO 1381
	Происшествия и сбои с DTCO 1381
	Превышения скорости
	Технические данные
	Режимы водителя *

	v-График *
	Статус D1/D2 График *
	Профили скорости *
	Профили частоты вращения *

Индикации	
	Ежедневные режимы водителя (суточные данные) с карты водителя
	Происшествия и сбои с карты водителя
	Ежедневные режимы водителя (суточные данные) с DTCO 1381
	Происшествия и сбои с DTCO 1381
	Превышения скорости
	Технические данные
	Предприятие

Происшествия	
!	Ввод недействительной тахографической карты
!	Наложение времени
!	Ввод карты водителя во время движения
>>	Превышение скорости
!	Ошибка коммуникации с сенсорным датчиком
!	Установка показаний времени (в мастерской)
!	Конфликт карт
!	Рейс без действительной карты водителя
!	Последний процесс работы с картой был завершен некорректно
!	Сбой электропитания
!	Нарушение безопасности
>	Контроль превышения скорости

Сбои	
✖	Неисправность карты
✖	Сбой индикации
✖	Сбой принтера
✖	Внутренний сбой DTCO 1381
✖	Сбой скачивания
✖	Сбой сенсорного датчика

Предупреждения о рабочем времени	
	Перерыв!

Процесс ввода данных вручную	
	Конец рабочей смены?
	Подтверждение или ввод «Местоположение» в конце смены
	Начало новой смены
	Ввод «Местоположение» в начале смены

Указания по эксплуатации	
	Ошибка ввода
	Нет доступа к меню
	Пожалуйста, ввод
	Печать не возможна
	Принтер открыт
	Нет бумаги
	Печать задержана
	Карта неисправна
	Неправильная карта
	Возврат не возможен
	Процесс задержен
	Запись несовместима
	Сбой устройства
	v-импульсы без зажигания
	Недействительно через дней
	Калибровка через дней

■ Обозначения стран

Присваивание значения	
A	Австрия
AL	Албания
AND	Андора
ARM	Армения
AZ	Азербайджан
B	Бельгия
BG	Болгария
BIH	Босния и Герцеговина
BY	Белоруссия
CH	Швейцария
CY	Кипр
CZ	Чешская Республика
D	Германия
DK	Дания
E	Испания ¹
EC	Европейское Сообщество
EST	Эстония
EUR	Остальная Европа
F	Франция
FIN	Финляндия

FL	Лихтенштейн
FR	Фарерские Острова
GE	Грузия
GR	Греция
H	Венгрия
HR	Хорватия
I	Италия
IRL	Ирландия
IS	Исландия
KZ	Казахстан
L	Люксембург
LT	Литва
LV	Латвия
M	Мальта
MC	Монако
MD	Республика Молдова
MK	Македония
N	Норвегия
NL	Нидерланды
P	Португалия
PL	Польша

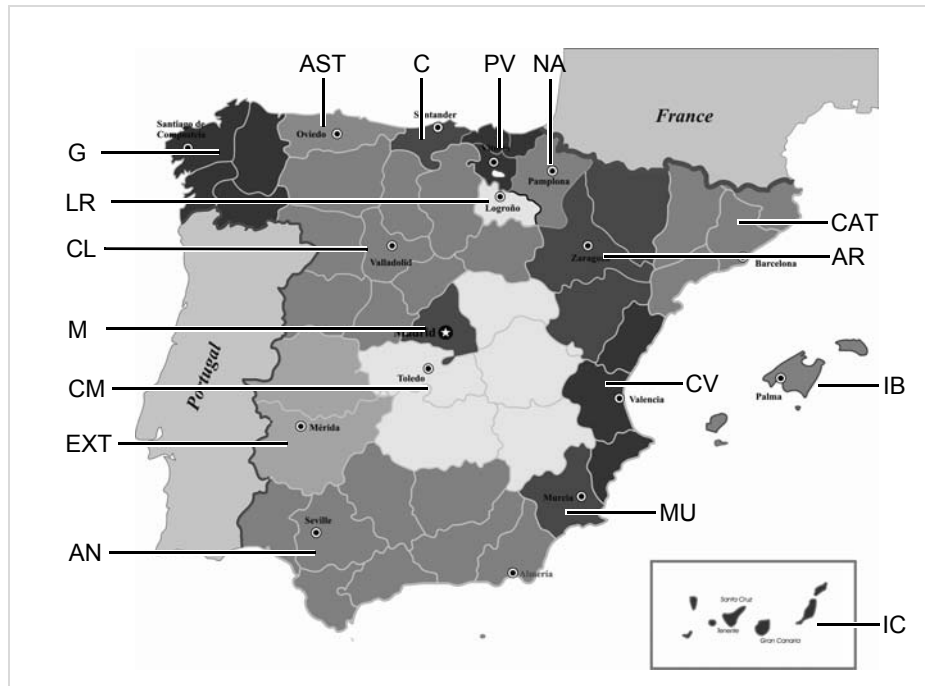
RO	Румыния
RSM	Сан-Марино
RUS	Российская Федерация
S	Швеция
SK	Словакия
SLO	Словения
SRB	Сербия
TM	Туркменистан
TR	Турция
UA	Украина
UK	Соединенное Королевство, остров Олдерни, Гернзи, Джерси, остров Мэн, Гибралтар
UNK	Не известен
V	Государство Ватикан
WLD	Остальной мир
YU	Югославия

¹ ➔ См “Обозначения регионов” на странице 92.

► Обозначения регионов

Присваивание значения - Испания

AN	Андалузия
AR	Арагония
AST	Астурия
C	Кантабрия
CAT	Каталония
CL	Кастилия - Леон
CM	Кастилия - Ла-Манш
CV	Валенсия
EXT	Эстремадура
G	Галиция
IB	Балеарские острова
IC	Канарские острова
LR	Ла-Риоха
M	Мадрид
MU	Мурсия
NA	Наварра
PV	Страна Басков



■ Примеры распечаток

► Суточная распечатка карты водителя

1 ▼ 26.11.2008 14:55 (UTC)

2 24h ▼

3 Schmitt
Peter
ID /12345678901234 5 6

3a Rosenz
Winfried
IDK /45678901234567 7 8
04.01.2009

4 ABC12345678901234
D /VS-VM 612

5 Continental Automotive
GmbH
1381.12345678901

6 NFZ-Profi Service & Ve
rtrieb
TD /87654321087654 3 2
↑ 02.04.2007

7 ID /12345678901234 5 6
□ 11.11.2008 11:11 ▼

8 25.11.2008 310

8a ? 00:00 06:00 06h00
□ 06:00 06:17 00h17

8b A D /VS-VM 612
95 872 km

8c * 06:17 07:02 00h45
* 07:02 07:41 00h39 ee
* 07:41 09:00 01h19 ee
95 958 km: 86 km

8e

8a ? 09:00 09:24 00h24

8b A S /LCR 243
205 002 km

8c □ 09:24 11:54 02h30 ee
* 11:54 12:33 00h39

8a ? 12:33 12:43 00h10

8c □ 12:43 15:10 02h27
H 15:10 16:22 01h12 *
□ 16:22 16:38 00h16
□ 16:38 17:20 00h42
16:38

8d □ 17:20 18:12 00h52
* 18:12 18:36 00h24
H 18:36 18:38 00h02
205 408 km: 231 km

8e

8a ? 18:38 00:00 05h22

11

11a ● 06:00 D
95 872 km
H 09:00 D
95 958 km
● 09:24 D
205 002 km
H 12:33 D
205 177 km
● 12:43 D
205 177 km

11d H 18:38 CH
205 408 km
□ 04h54 317 km
* 02h27 □ 03h29
H 01h14 ? 11h56
ee 04h28

12 * 10.11.2008 12:45
00h04

12c A D /VS-VM 612

12c ! 05.08.2008 09:23
! 35 00h01
A D /VS-VM 612

13 A D /VS-VM 612
! x A

13c >> 5 15.11.2008 16:42
(2) 00h12
ID /98765432109876 5 4
IF /12345678901234 5 6

>> 4 15.10.2008 11:10
(95) 00h30
IDK /45678901234567 7 8
IF /12345678901234 5 6

* 0 10.11.2008 12:45
00h04
IDK /45678901234567 7 8

21 Friedrichshafen
Schmitt Peter
Rosenz Winfried



Особенность при "суточной распечатке карт водителя"

8f

```

    ▢ /12345678901234 5 6
    ▢ 11.11.2008 11:11
    -----
    25.11.2008 310
    ? !ee ?
    -----
    ? 00:00 06:00 06h00
    ▢ 06:00 06:17 00h17
    -----
    1
    A D /VS-VM 612
    95 872 km
    * 06:17 07:02 00h45
    * 07:02 07:41 00h39 ee
    o 07:41 09:00 01h19 ee
    95 958 km; 86 km
    
```

8g

```

    A D /VS-VM 612
    95 872 km
    * 06:17 07:02 00h45
    * 07:02 07:41 00h39 ee
    o 07:41
    -----
    km; km
    -----
    Σ
    * 06:00 D
    95 872 km
    o 00h00 km
    * 01h24 ▢ 00h17
    ▢ 00h00 ? 06h00
    ee 00h39
    
```

► Происшествия / сбои карты водителя

1 ▾ 11.11.2008 11:11 (UTC)

2 !x▣▾

3 ▢ Schmitt
Peter

3a ▢ /12345678901234 5 6

o Rosenz
Winfried

4 o▣DK /45678901234567 7 8
04.01.2007

12a A ABC12345678901234
D /VS-VM 612

12c !ee 04.04.2008 02:14
06h03

A S /LCR 243

!▣e 04.08.2008 18:12
00h01

A D /VS-VM 612

!▣e 10.02.2008 08:12
00h01

A D /S-VD 432

!† 12.12.2007 10:15
00h10

A D /VS-VM 612

!Л 10.05.2008 08:45
00h01

A D /VS-VM 612

12c !▣ 05.08.2008 09:23
! 35 00h01
A D /VS-VM 612

12b !▣ 17 17.04.2008 16:04
01h02
A D /VS-VM 612

12c x▣ 10.11.2008 12:45
00h04
A D /VS-VM 612

x▣ 11.02.2008 18:02
00:03
A D /VS-VM 612

xЛ 20.12.2007 01:54
00h04
A D /S-VD 432

21 ▢ *Ulm*
▢ *Schmitt Peter*
o *Rosenz Winfried*

► Суточная распечатка для автомобиля

1	▼ 27.11.2008 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter
4	□ ID /12345678901234 5 6
5	A ABC12345678901234 D /VS-VM 612
6	B Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
7	↑ NFZ-Profli Service & Ve rtrieb
9	T ID /87654321087654 3 2 T 02.04.2007
10	□ ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2008 11:11 ▼
10a	○ 25.11.2008 95 872 - 96 284 km
10b	○ 95 872 km H 00:00 06:17 06h17 * 95 872 km 0 km
10c	○ Rosenz Winfried □ DK /45678901234567 7 8 04.01.2009
10d	A+S /LCR 243 24.11.2008 18:54
	95 872 km M

10e	* 06:17 07:02 00h45 * 07:02 07:41 00h39 ○ ○ 07:41 09:00 01h19 ○
10g	95 958 km: 86 km
10a	○ 95 958 km
10b	* 09:00 09:05 00h05 95 958 km: 0 km
10c	○ Mustermann Heinz-Dieter
10d	□ F /12345678901234 5 6 16.06.2009
10e	A+D /M-MS 680 24.11.2008 18:54
10f	95 958 km
10g	* 09:05 09:30 00h25 ○ 09:30 12:25 02h55 □ 12:25 13:43 01h18 12:25 A
	○ 13:43 13:46 00h03 * 13:46 13:48 00h02 ○ ○ 13:48 14:33 00h45 ○ * 14:33 15:08 00h35 ○ H 15:08 16:10 01h02 ○ *
	96 206 km: 248 km
	○ 96 206 km H 16:10 16:30 00h20 96 206 km: 0 km
	○ Anton Max
	□ A /56789567895678 9 5 25.10.2010

10a	A+D /VS-VM 612 25.11.2008 16:30
10b	96 206 ○ 16:30 17:26 00h56 * 17:26 18:37 01h11
10c	96 274 km: 68 k
10d	○ 96 274 km
10e	* 18:37 19:00 00h23 ○ 19:00 19:21 00h21 H 19:21 00:00 04h39
10f	96 284 km: 10 km
10g	○ 95 872 km H 00:00 07:02 07h02 * 95 872 km: 0 km
10h	○ Förster Thomas
10i	□ ID /98765432109876 5 4 22.12.2009
10j	A+S /LCR 243 24.11.2008 14:12
10k	95 872 km
10l	* 07:02 07:41 00h39 ○ □ 07:41 09:00 01h19 ○
10m	95 958 km: 86 km
10n	○ 95 958 km □ 09:00 13:46 04h46 12:25 A
10o	96 156 km: 198 km

► Превышения скорости

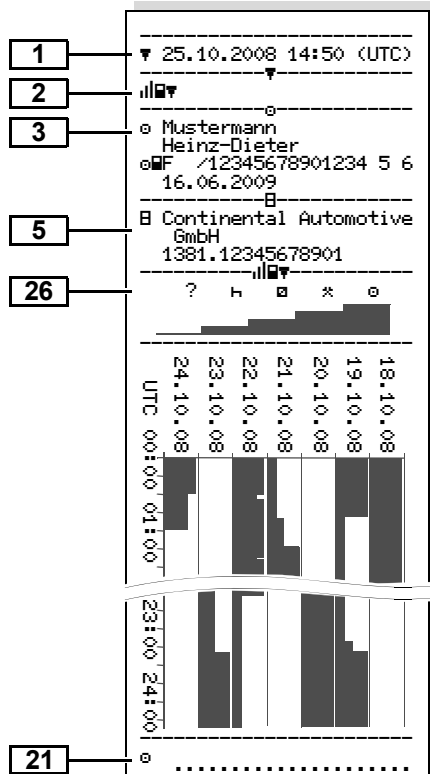
1	▼ 24.10.2008 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2004
4	A ABC12345678901234 D /VS-VM 612
19	>>13.03.2008 14:15 >>>17.04.2008 17:44 (7)
20	>>>24.05.2007 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
20c	○ Förster Thomas oMD /98765432109876 5 4 ->>(365)
20a	>>>15.10.2008 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95)
	○ Rosenz Winfried oMDK /45678901234567 7 8
20b	oMDK /43210987654321 1 0 >>>(10)
20c	>>>16.05.2008 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
	○ Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6
21	□ □ ○ <i>Mustermann Heinz</i>

► Технические данные

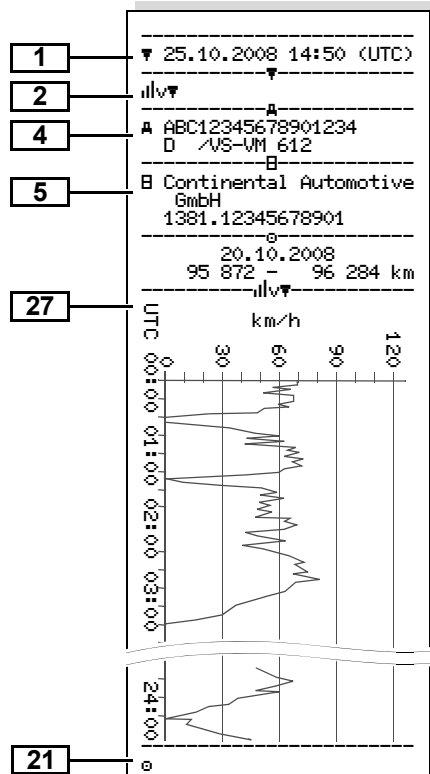
1	▼ 25.10.2008 14:50 (UTC)
2	To▼
3	△ Spedition Mustermüller oMD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2009
4	A ABC12345678901234 D /VS-VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertzstr.45 78052 VS-Willinsien 1381.12345678901234567 e1 84 12345678 2008 V xx.xx 17.04.2008
15	l 87654321 e1 175 08.03.2007
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen TMD /45678901234567 8 9 21.01.2008
16a	T 08.03.2007 (1)
16b	A ABC12345678901234

	↓
	??????????
	W 8 000 Imp/km
	k 8 000 Imp/km
	l 3 050 mm
	● 315/70/R22.5
	> 90 km/h
	○ - km
	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb Hauptstr. 24-26 Muster stadt TMD /87654321087654 3 2 12.03.2008
17	○
	!e 08.03.2007 14:00
	e 08.03.2007 15:00
17a	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen TMD /45678901234567 8 9 21.01.2008
17b	!e 28.08.2007 13:00
	e 28.08.2007 13:26
	T Kienzle ARG0 GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Steglitz TMD /89012345678901 5 6 19.10.2008
	!x A
18	! 18.10.2007 06:34
	x 30.09.2007 18:15
	B ATTACHMENT
25	SWUM V xx.xx

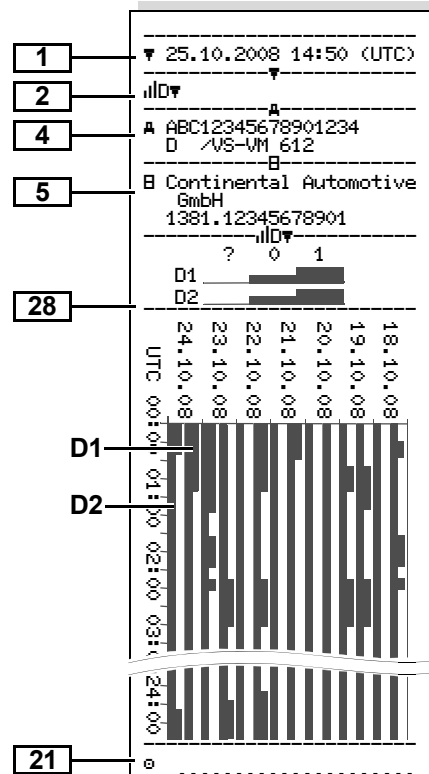
► Режимы водителя *



► v-График *



► Статус D1/D2 График *



► Профили скорости *

1 ▼ 27.11.2008 17:05 (UTC)

2 %v▼

3 ⚠ Spedition Mustermüller
 ⚠ /12341234123412 3 4

4 A ABC12345678901234
 D /VS-VM 612

○ 25.11.2008 00:00
 25.11.2008 06:17
 --- km/h

112 <=v< 221 00h00

22 ○ Mustermann
 Heinz-Dieter
 25.11.2008 18:37
 26.11.2008 00:00

km/h	
0 <=v<	1 05h02
1 <=v<	10 00h01
10 <=v<	16 00h02
16 <=v<	24 00h04
24 <=v<	32 00h05
32 <=v<	40 00h05
40 <=v<	48 00h04
48 <=v<	56 00h00
56 <=v<	64 00h00
64 <=v<	72 00h00
72 <=v<	80 00h00
80 <=v<	88 00h00
88 <=v<	96 00h00
96 <=v<	104 00h00
104 <=v<	112 00h00
112 <=v<	221 00h00

21 ○

► Профили частоты вращения *

1 ▼ 27.11.2008 17:05 (UTC)

2 %n▼

3 ⚠ Spedition Mustermüller
 ⚠ /12341234123412 3 4

4 A ABC12345678901234
 D /VS-VM 612

○ 25.11.2008 00:00
 25.11.2008 06:17
 --- rpm

3281 <=n< × 00h00


22 ○ Mustermann
 Heinz-Dieter
 25.11.2008 18:37
 26.11.2008 00:00

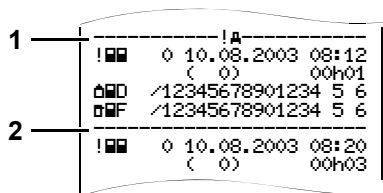
rpm	
0 <=n<	1 05h02
1 <=n<	234 00h00
234 <=n<	469 00h00
469 <=n<	703 00h00
703 <=n<	938 00h00
938 <=n<	1172 00h00
1172 <=n<	1406 00h03
1406 <=n<	1641 00h03
1641 <=n<	1875 00h04
1875 <=n<	2109 00h09
2109 <=n<	2344 00h02
2344 <=n<	2578 00h00
2578 <=n<	2812 00h00
2812 <=n<	3047 00h00
3047 <=n<	3281 00h00
3281 <=n<	× 00h00

24

21 ○

■ Пояснения к примерам распечаток

 По желанию на распечатку может наноситься логотип фирмы.



Каждая распечатка состоит из последовательно расположенных блоков различных данных, которые учитываются посредством указателя блоков (1).

Блок данных содержит один или несколько файлов, которые учитываются посредством указателя файлов (2).

9 Непосредственно после указателя блоков печать указателя файлов не возможна!

► Легенда к блокам данных

1	Дата и время распечатки по универсальному времени
2	<p>Тип распечатки: 24H = Суточная распечатка карты водителя !x = Происшествия / сбой карты водителя 24h = Суточная распечатка из DTCO 1381 !x = Происшествия / сбой с DTCO 1381 >> = Превышения скорости Дополнительно распечатывается установленное значение ограничителя скорости.</p> <p>T = Технические данные</p> <p>Оptionальные распечатки: ! = Режимы водителя * ! = v-График * ! = Статус D1/D2 График * % = профили скорости * % = профили частоты вращения *</p>

3	<p>Сведения о владельце вставленной тахографической карты:</p> <p>П = Проверяющий В = Водитель М = Предприниматель Т = Мастерская / проверочный пункт</p> <ul style="list-style-type: none"> • Фамилия служащего (или название учреждения) • Имя служащего • Опознавание карты <p>При неименных тахографических картах на месте фамилии печатается название контрольного пункта, предприятия или мастерской.</p>
3а	<p>Сведения о владельце следующей тахографической карты:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Фамилия водителя • Имя водителя • Опознавание карты • Карта действительна до ...



4	<p>Опознавание автомобиля:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Идентификационный номер автомобиля • Выдавшая допуск страна участница и номерной знак автомобиля
5	<p>Опознавание DTСO 1381:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Производитель тахографа: • Номер деталей тахографа DTСO 1381
6	<p>Последняя калибровка DTСO 1381:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Название мастерской • Опознавание карты мастерской • Дата калибровки
7	<p>Последний контроль:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Опознавание карты контроля • Дата, время и вид контроля <ul style="list-style-type: none"> ■ = Загрузка данных с карты водителя ⚡ = Загрузка данных с DTСO 1381 ⚡ = Печатать □ = Индикации

8	<p>Перечень всех режимов водителя в порядке выполнения:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Календарный день распечатки и счетчик присутствия (количество дней использования карты.)
8a	<ul style="list-style-type: none"> • ? = Временной период, карта не вводилась • Начало, окончание и длительность • В примере: введенный вручную вид деятельности после ввода карты водителя с пиктограммой, указанием начала, окончания и длительности.
8b	<p>Ввод карты водителя в слот (слот-1 или слот-2):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Выдавшая допуск страна участница и номерной знак автомобиля • Пройденное число километров на момент ввода карты

8c	<p>Режимы с карты водителя:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Начало, окончание, длительность и статус ведения автомобиля <ul style="list-style-type: none"> ☞ = Командная эксплуатация * = Отдых минимально в течение часа
8d	<p>Особенные условия:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Время ввода и пиктограмма, например: паром или поезд
8e	<p>Изъятие карты водителя:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Пройденное число километров и пройденный участок пути после последнего ввода карты.
8f	<p>Внимание: Возможно имеется несоответствие в регистрации данных, поскольку этот день сохранен через тахографической карте дважды.</p>



8g	<p>Режим не закончен:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Распечатка при введенной карте водителя может привести к неполноте сведений о продолжительности режима и суточном завершении.
9	<p>Начало перечисления всех режимов водителя в DTCO 1381:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Календарный день распечатки (дата запроса) • Пройденное число километров в 00:00 и 23:59
10	<p>Хронология всех режимов из слота-1</p>
10a	<p>Период, в течение которого в слоте-1 отсутствовала карта водителя:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Пройденное число километров через начало этого периода • Установленные режим(ы) в этот период • Пройденное число километров на конец этого периода и пройденный участок пути

10b	<p>Ввод карты водителя:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Фамилия водителя • Имя водителя • Опознавание карты • Карта действительна до ...
10c	<ul style="list-style-type: none"> • Выдавшая допуск страна участника и официальный номерной знак предыдущего автомобиля • Дата и время изъятия карты из предыдущего автомобиля
10d	<ul style="list-style-type: none"> • Пройденное число километров на момент ввода карты водителя <p>M = был проведен ввод данных вручную</p>
10e	<p>Перечень режимов:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Пиктограмма режима, время начала, окончания, длительность и статус ведения автомобиля • ☞☞ = Командная эксплуатация • * = Отдых дольше 1 ч

10f	<p>Ввод данных особых условий:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Время начала, окончания и пиктограмма условия • ⚡ = Переправление на пароме или поездом • OUT = Контрольное устройство не требуется
10g	<p>Изъятие карты водителя:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Пройденное число километров и выполненный участок пути
10h	<p>Хронология всех режимов из слота-2</p>
11	<p>Суточное заключение</p>
11a	<p>Введенные местоположения:</p> <ul style="list-style-type: none"> • * • = Время начала с указанием страны, при необходимости, региона • • = Время окончания с указанием страны, при необходимости, региона • Пройденное число километров автомобиля




11b	<p>Заключение за отрезок времени, в течение которого в слоте-1 отсутствовала карта водителя:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Введенные местоположения в хронологическом порядке (в примере нет записи) • Обобщение режимов по слоту-1
11c	<p>Заключение за отрезок времени «Нет карты водителя» в слоте-2:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Введенные местоположения в хронологическом порядке (в примере нет записи) • Обобщение режимов по слоту-2
11d	<p>Суточное заключение «Общее значение режимов» с карты водителя:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Общее время вождения и пройденный участок пути • Общее время работы и дежурства • Общее время отдыха и неизвестное время • Общее время отдыха и неизвестное время

11e	<p>Заключение по режимам, хронологическое распределение по водителям (каждый водитель, суммарно для обоих слотов):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Фамилия, Имя, опознавание карты водителя • ♣ = Время начала с указанием страны, при необходимости, региона • ♠ = Время окончания с указанием страны, при необходимости, региона • Режимы данного водителя: общее время вождения и пройденный участок пути, общее время работы и дежурства, общее время отдыха, общее время командной работы. <p>Примечание: В данном примере распечатки Антон Макс сначала работает как водитель-2, затем как водитель-1. Сумма режимов исчисляется из обоих слотов.</p>
12	<p>Перечень последних пяти сохраненных происшествий и сбоев на карте водителя.</p>

12a	<p>Перечень всех сохраненных происшествий на карте водителя, упорядоченных по типу ошибки и дате.</p>
12b	<p>Перечень всех последних сохраненных сбоев на карте водителя, упорядоченных по типу ошибки и дате.</p>
12c	<p>Файл происшествия или сбоя.</p> <p><i>Строка 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Пиктограмма происшествия или сбоя • Дата и время начала <p><i>Строка 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Происшествия, подпадающие под нарушение безопасности, классифицируются. ➔ См «Назначение файла при происшествиях или сбоях» на странице 108. • Длительность происшествия или сбоя



	<p><i>Строка 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Выдавшая допуск страна участница и официальный номерной знак автомобиля, на котором произошло происшествие или сбой.
13	Перечень последних пяти сохраненных или текущих происшествий / сбоев DTCSO 1381.
13a	Перечень зарегистрированных или продолжающихся происшествий DTCSO 1381
13b	Перечень зарегистрированных или продолжительных сбоев DTCSO 1381.
13c	<p>Файл происшествия или сбоя.</p> <p><i>Строка 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Пиктограмма происшествия или сбоя Кодировка, назначение файла. <ul style="list-style-type: none"> ➔ См <i>“Назначение файла при происшествиях или сбоях”</i> на странице 108. Дата и время начала

<p><i>Строка 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Происшествия, подпадающие под нарушение безопасности, классифицируются. <ul style="list-style-type: none"> ➔ См <i>“Кодировка для более подробного описания”</i> на странице 110. Количество сходных происшествий за данные сутки <ul style="list-style-type: none"> ➔ См <i>“Количество сходных происшествий”</i> на странице 109. Длительность происшествия или сбоя <p><i>Строка 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Опознавание введенной на начало или конец происшествия или сбоя карты (карт) водителя (макс. 4 записи). "----" появляется, если карта водителя отсутствует.
--

14	<p>Опознавание DTCSO 1381:</p> <ul style="list-style-type: none"> Производитель тахографа Адрес производителя тахографа Номер деталей Номер разрешения через определенную конструкцию Серийный номер Год выпуска Версия и дата установки программного обеспечения эксплуатации
15	<p>Опознавание сенсорного датчика:</p> <ul style="list-style-type: none"> Серийный номер Номер разрешения через определенную конструкцию Дата первичной установки (первое соединение с DTCSO 1381)
16	Данные калибровок



16a	<p>Перечень данных калибровок (в файлах):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Название и адрес мастерской • Опознавание карты мастерской • Карта мастерской действительна до ...
16b	<ul style="list-style-type: none"> • Дата и цель калибровки: 1 = Активация; регистрация известных данных калибровок на момент активации 2 = Первичная установка; данные первых калибровок после активации DTSC 1381 3 = Установка после ремонта – устройство на замену; данные первых калибровок в используемом тогда автомобиле 4 = регулярные проверки; данные калибровки при проверке • Идентификационный номер автомобиля • Выдавшая допуск страна-участница и официальный номерной знак

	<p>Примечание: в примере эти данные присутствуют, начиная со следующего файла.</p> <ul style="list-style-type: none"> • n = Число оборотов хода автомобиля • k = установленные константы в DTSC 1381 для выравнивания скорости • l = фактический обхват шин • m = Размер шин • > = Установка ограничителя скорости • Старое и новое число километров (пройденных)
17	Установки времени
17a	<p>Перечень всех имеющихся данных об установке времени: (в файлах)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Дата и время, старая установка • Дата и время, измененные • Название мастерской, установившей показание времени • Адрес мастерской • Опознавание карты мастерской

	<ul style="list-style-type: none"> • Карта мастерской действительна до ... <p>Примечание: Из 2-ого файла видно, что установленное универсальное время было откорректировано авторизованной мастерской.</p>
18	<p>Зарегистрированные последними происшествие и сбой:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ! = последнее происшествие, дата и время • x = последний сбой, дата и время
19	<p>Информация при контроле «Превышение скорости»:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Дата и время последнего контроля • Дата и время первого превышения скорости с момента последнего контроля, а также количество последующих превышений.
20	Первое превышение скорости после последней калибровки.
20a	5 наиболее существенных превышений скорости за последние 365 дней.



20b	Последние 10 зарегистрированных превышений скорости. При этом сохраняется значение наиболее существенного превышения скорости за сутки.
20c	<p>Записи при превышениях скорости (в хронологическом порядке по наиболее высокому \emptyset-скорости):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Дата, время и длительность превышения • Самая высокая и \emptyset-скорость превышения, количество сходных происшествий за данные сутки • Фамилия водителя • Имя водителя • Опознавание карты водителя <p>Примечание: Если в блоке не существует файла для превышения скорости, то появляется ">>---".</p>

21	<p>Письменные сведения:</p> <ul style="list-style-type: none"> • $\blacksquare+$ = Место проведения контроля • \blacksquare = Подпись проверяющего • $\blacktriangleright+$ = Время начала • \blacktriangleright = Время окончания • \blacklozenge = Подпись водителя
22	<p>Сведения о владельце карты зарегистрированного профиля:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Фамилия водителя • Имя водителя • Опознавание карты <p>Примечание: Отсутствие сведений о владельце карты означает: в слоте-1 отсутствует карта водителя.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Начало регистрации профиля с указанием даты и времени • Окончание регистрации профиля с указанием даты и времени <p>Производятся новые профили:</p> <ul style="list-style-type: none"> • посредством ввода / изъятия тахографической карты из слота-1 • при смене суток

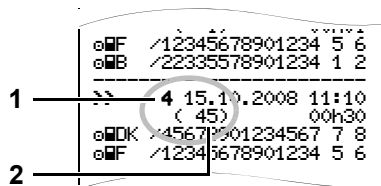
	<ul style="list-style-type: none"> • посредством корректировки показаний универсального времени, • при сбоях электропитания.
23	<p>Регистрация профилей скорости:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Перечень определенных диапазонов скорости и периоды нахождения в данном диапазоне • Диапазон: $0 \leq v < 1 =$ Останов автомобиля <p>Профиль скорости разделен на 16 зон. Отдельные диапазоны можно индивидуально установить во время монтажа.</p>
24	<p>Регистрация профилей частоты вращения:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Перечень определенных диапазонов частоты вращения двигателя и периоды нахождения в данном диапазоне • Диапазон: $0 \leq n < 1 =$ Двигатель выкл



	<ul style="list-style-type: none"> • Диапазон: $3281 \leq n < x =$ бесконечно <p>Профиль частоты вращения разделен на 16 зон. Отдельные диапазоны можно индивидуально установить во время монтажа.</p>
25	<p>Данные производителя:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Версия программного обеспечения модуля обновления (SWUM)
26	<p>Запись режимов:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Легенда символов • Начиная с выбранного дня график ведется по режимам последних 7 календарных дней.
27	<p>Запись графика скорости за выбранные дни.</p>
28	<p>Запись дополнительных рабочих групп, таких как использование синего светового сигнала, сирены и т.п.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Легенда символов • Начиная с выбранного дня ведётся график входов статуса D1/D2 последних 7 календарных дней.

■ Назначение файла при происшествиях или сбоях

При каждом установленном происшествии или при каждом установленном сбое DTCO 1381 регистрирует и сохраняет данные по заданным правилам.



- (1) Назначение файла
 (2) Количество сходных происшествий за данные сутки

Назначение файла (1) обозначает причину регистрации происшествия или сбоя. Происшествия сходного типа, произошедшие неоднократно за данные сутки, появляются в поз (2).

► Кодировка, назначение файла

Последующая обзорная информация показывает происшествия и сбои, упорядоченные по типу ошибки (причине) и упорядоченные по назначению файла:

Происшествия		
Пиктограмма / причина		Назначение
! [F]	Конфликт карт	0
! [B]	Движение без карты	1 / 2 / 7
! [E]	Ввод карты в движении	3
! [A]	Карта не закрыта	0
>>	Превышение скорости	4 / 5 / 6
! [E]	Сбой электропитания	1 / 2 / 7
! [L]	Сбой датчика	1 / 2 / 7
! [H]	Нарушение безопасности	0
! [E]	Наложение времени ⁽¹⁾	–
! [B]	Карта недействительна ⁽²⁾	–

Сбой		
Пиктограмма / причина		Назначение
× [B]	Сбой карты	0
× [A]	Сбой устройств	0 / 6
× [F]	Сбой принтера	0 / 6
× [B]	Сбой индикации	0 / 6
× [F]	Сбой скачивания	0 / 6
× [L]	Сбой датчика	0 / 6

⁽¹⁾ Данное происшествие сохраняется только на карте водителя.

⁽²⁾ DTCO 1381 не сохраняет данное происшествие.



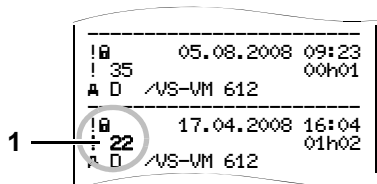
Обзор назначений файлов

- 0 = Один из 10 последних происшествий и сбоев.
- 1 = Наиболее продолжительное происшествие за один из последних 10 дней, в который произошло происшествие.
- 2 = Один из 5 наиболее продолжительных происшествий за последние 365 дней.
- 3 = Наиболее продолжительное происшествие за один из последних 10 дней, в который произошло происшествие.
- 4 = Наиболее серьезное происшествие за один из последних 10 дней, в который произошло происшествие.
- 5 = Один из наиболее 5 серьезных происшествий за последние 365 дней.
- 6 = Первое происшествие или первый сбой после последней калибровки.
- 7 = Текущее происшествие или продолжительный сбой.

Количество сходных происшествий

- 0 = Сохранение «Количество сходных происшествий» для этого происшествия не требуется.
- 1 = За данные сутки произошло одно происшествие данного типа.
- 2 = За данные сутки произошло два происшествия данного типа и только одно было сохранено.
- n = За данные сутки произошло «n» происшествий данного типа и только одно было сохранено.

► Кодировка для более подробного описания



Происшествия, подпадающие под нарушение безопасности "! 22", распределяются посредством дополнительной кодировки (1).

Нарушения правил безопасности DTCO 1381

- 16 = Дальнейших сведений нет
- 17 = Ошибочная проверка на аутентичность датчика
- 18 = Ошибка аутентичности карты водителя
- 19 = Несанкционированное изменение датчика
- 20 = Ошибка целостности данных, подлинность данных на карте водителя не может быть гарантирована.
- 21 = Ошибка целостности данных, подлинность сохраненных данных пользователя гарантирована быть не может.
- 22 = Внутренняя ошибка передачи данных
- 23 = Неправомерное открытие корпуса
- 24 = Манипуляции аппаратного обеспечения

Нарушения правил безопасности импульсного датчика KITAS 2171

- 32 = Дальнейших сведений нет
- 33 = Ошибка проверки аутентичности
- 34 = Ошибка целостности данных, подлинность сохраненных данных не может быть гарантирована.
- 35 = Внутренняя ошибка передачи данных
- 36 = Несанкционированное открытие корпуса
- 37 = Манипуляция аппаратного обеспечения

Команды меню после запроса возврата карты водителя	40
Конец бум аги	46

П

Предупреждения о рабочем времени	69
Примеры распечаток	93
Виды деятельности водителя	98
Превышения скорости	97
Происшествия / сбои карты водителя	94
Происшествия / сбои транспортного средства	96
Профили частоты вращения	99
Профили скорости	99
Пояснения	100
Состояние D1/D2 Диаграмма	98
Суточная распечатка для транспортного средства	95
Суточная распечатка карты водителя	93
Technical data	97
v-диаграмма	98
Происшествия	64
Процедура ввода	36
Выбор стран	36
Отмена процедуры ввода	36
Считывание карты водителя	36

Требование ввода	36
Пиктограммы	88
Пониженное / превышенное напряжение	20
Порядок управления (в начале)	14
Для водителя	14
Для предпринимателя	14
Показать предприятие	60
О	
Обозначения стран	91
Обозначения регионов	92
Общие указания	7
Законодательные положения	10
Обращение с тахографическими картами	12
Порядок работы с DTCO 1381	9
Опасность взрыва	9
Опасность возникновения аварии	9
Опасность получения травмы	9
Средство представления	8
Определения	8
Водитель-1	8
Водитель-2	8
Опасность взрыва	9, 24
Опасность возникновения аварии	62
Опасность получения травмы	44

Р





Распечатать режимы	53
Распечатать превышения скорости	54
Распечатать происшествия с карты водителя	53
Распечатать происшествия с носителя массива данных	54
Распечатать профили частоты вращения	55
Распечатать статус D1/D2	55
Распечатать суточные данные носителя массива данных	54
Распечатать суточные данные с карты водителя	40, 53
Распечатать технические данные	54
Распечатать v-диаграмму	55
Распечатка данных	45
Начать печать	45
Особенности при печати	46
Отмена печати	45
Распечатать профили скорости	55
Режимы эксплуатации	77
Режим эксплуатации «Эксплуатация»	27
Режим эксплуатации «Предприятие»	21
Ручной ввод	30

Задать приоритет выполнения режимов смены	33	карт	79	Утилизация	85
Продолжить рабочую смену	31	Очистка карты тахографа	12	Индексировать показания времени карты водителя	49
С		Обращение с тахографическими картами	12	При остановленном автомобиле ..	48
Сбои	67	Технические данные	86	Навигация по функциям меню	50
Сбой электропитания	20	Рулон бумаги	86	Установить язык	49
Сенсорный датчик KITAS 2171	76	DTCO 1381	86	Э	
Системные компоненты	76	Техническое обслуживание и уход ...	85	Элементы управления	15
Смена водителя / -автомобиля	41	Ремонт / замена	85	Дисплей	15
Документы, которые должны быть у водителя	42	Провести очисткуDTCO 1381	85	Загрузка интерфейса	16
смешанная эксплуатация	41	Обязательство проверки тахографов	85	Клавиатура водителя-1	15
Сообщения	61	У		Клавиатура водителя-2	16
Подтверждение сообщений	63	Указания по эксплуатации	70	Клавиша разблокировки принтера	16
Появляется сообщение	62	Типовая	16	Клавиши меню	16
Снять предприятие с учета	25	Универсальное время	83	Отрывной кант	16
Структура меню	52	Пересчет местного времени в универсальное	84	Слот-1	15
Стандартная индикация	18	Устранить зажим бумаги	46	Слот-2	16
Т		Установить режимы	37		
Тахографические карты	78	Автоматическая настройка после включения/ выключения зажигания	37		
Автоматический возврат	78	Автоматическая установка	37		
Блокировка тахографических карт	78	Установка вручную	37		
Карта водителя	78	Установить виды деятельности			
Карта контроля	78	Записать режимы	38		
Карта предприятия	78	Установить язык	49		
Карта мастерской	78				
Права доступа тахографических					

■ Обзор релиза

Настоящее руководство по эксплуатации заменяет прошлые сертифицированные руководства по

эксплуатации и действует для следующих версий прибора DTCO 1381:

Номер версии (см. заводскую табличку)	Сертифицированное руководство по эксплуатации	Важные признаки при управлении
 <p>Rel. 1.2</p>	BA00.1381.00 111 xxx	<p>Для варианта прибора ППОГА * следующие функции возможны только при включенном зажигании:</p> <ul style="list-style-type: none"> • установка / извлечение карты тахографа • распечатка / просмотр сохраненных данных
 <p>Rel. 1.2a</p>	BA00.1381.00 120 xxx	DTCO 1381 при включении / выключении зажигания может автоматически включать определенный вид деятельности, например "Ъ".
 <p>Rel. 1.3 Rel. 1.3a</p>	BA00.1381.00 130 113	Для данной версии прибора DTCO 1381 установка русского языка не доступна! Сообщения и текст меню в данном руководстве по эксплуатации на английском языке.
 <p>Rel. 1.3u</p>	BA00.1381.00 131 113	Актуальное руководство по эксплуатации.

Rel. = Рел.

■ Автоматическая регулировка действий после включения/выключения зажигания


Автоматическое установленное действие ...

... после включения зажигания

<input type="checkbox"/>	⏸	Пауза / время отдыха	Водитель-1
<input type="checkbox"/>	⚙	Прочее рабочее время	
<input checked="" type="checkbox"/>	👮	Время дежурства	
<input type="checkbox"/>	—	без изменений	
<input type="checkbox"/>	⏸	Пауза / время отдыха	Водитель-2
<input type="checkbox"/>	⚙	Прочее рабочее время	
<input checked="" type="checkbox"/>	👮	Время дежурства	
<input type="checkbox"/>	—	без изменений	

... после выключения зажигания

<input type="checkbox"/>	⏸	Пауза / время отдыха	Водитель-1
<input type="checkbox"/>	⚙	Прочее рабочее время	
<input checked="" type="checkbox"/>	👮	Время дежурства	
<input type="checkbox"/>	—	без изменений	
<input type="checkbox"/>	⏸	Пауза / время отдыха	Водитель-2
<input type="checkbox"/>	⚙	Прочее рабочее время	
<input checked="" type="checkbox"/>	👮	Время дежурства	
<input type="checkbox"/>	—	без изменений	

 Во время «ручного ввода» (дополнение режимов на карте водителя) эта опция не работает! Изменения режима после включения / выключения зажигания не происходит! Автоматическая настройка после включения / выключения зажигания видна только при стандартном просмотре.

➔ *Детали по стандартной регулировке см. “Установить режимы” Начиная со стр. 37.*

Указание!

Производитель автомобиля мог уже запрограммировать определенные настройки режима после включения / выключения зажигания.

Пожалуйста, выделите "✓" установленные функции в таблице.

Данные по DTCSO 1381

Модель:

№:

Год:

Дата регулировки: _____

Подпись: _____

A

Continental Automotive GmbH

P.O. Box 1640

D-78006 Villingen-Schwenningen

www.vdo.com

A2C53417035

40423168 OPM 000 AA

BA00.1381.00 131 113



Язык: русский

Отпечатано в Германии | © 05.2010 | Continental Automotive GmbH

VDO